

1 četvrtak, 24.08.2006.  
2 [Otvorena sjednica]  
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4 ... Početak u 09.03h  
5 [Pretresno vijeće i sudski savjetnik vijećaju]  
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Međunarodni krivični sud za bivšu  
7 Jugoslaviju zasjeda.  
8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, molim. Dobro jutro, tajnice.  
9 Molim Vas najavite predmet  
10 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet  
11 IT-05-88-T, *Tužilac protiv Vujadina Popovića i ostalih.*  
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.  
13 Ponovno se obraćam optuženim: ako ne budete tokom postupka čuli  
14 prevod, molim Vas da skrenete našu pažnju na to i to odmah. Hvala.  
15 Vidim da nema nikakvih izmjena u timovima, osim što je ovdje gospodin  
16 Nicholls, pa je to ušlo u zapisnik.  
17 Da li ima preliminarnih pitanja? Gospođo Fauveau?  
18 GĐA FAUVEAU: [Nedostaje simultani prevod]  
19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja Vas razumijem, ali koliko sad  
20 vidim, nema prevoda na engleski, to je, dakle, drugi tehnički problem. A na  
21 dobrom sam kanalu, znači nije u tome problem.  
22 Gospođo Fauveau, molim Vas da ponovite šta ste rekli.  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1           GDA FAUVEAU: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Reč je o onom  
2           tehničkom problemu, želela bih da vam skrenem pažnju na to. Mi smo dobili u  
3           sredu izveštaj o svedočenju ovog svedoka, audio-snimak smo dobili tek u  
4           petak uveče. Naravno, mi smo tek u ponedeljak ujutru mogli da taj audio-  
5           snimak damo klijentu, a s obzirom na sav postupak koliko treba da se taj  
6           audio-snimak dostavi pritvorskoj jedinici, naš klijent je to dob... naši  
7           klijenti su dobili tek u pet u utorak po podne i taj materijal su tek juče  
8           popodne mogli da poslušaju. Moj klijent, a i drugi verujem, su imali  
9           tehničke probleme kako bi saslušali te audio-snimke. Mi ne tražimo da se  
10          odloži svedočenje, mi smo spremni, ali bismo želeli da nam pomognete kako bi  
11          nam tužilac bilo ranije davao materijal na srpsko-hrvatskom ili da ta...  
12          postupak komunikacije sa pritvorskom jedinicom bude olakšan i brži. Hvala.

13          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala što ste ukazali pažnju nama na  
14          to. Ko će na to odgovoriti? Gospodine Nicholls.

15          G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mi ćemo se potruditi da to više ne  
16          dolazi tako kasno.

17          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala gospodine Nicholls i na Vašoj  
18          suradnji. Uz put, oni među Vama koji bi htjeli biti među posljednjima tokom  
19          unakrsnog ispitivanja, a zbog tehničkog problema da se nekako dogovorite, pa  
20          ćemo mi nekako izaći u susret. I još nešto... Gospodine Nicholls.

21          G. NICHOLLS: [simultani prevod] Samo još jedna sitnica, mislim  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 da se o tome juče razgovaralo. Mi smo pripremili knjige sa kartama. Obrana  
2 nije uložila prigovor, ja se nadam da je to podijeljeno. To još nije ušlo u  
3 elektronski sistem, ali mislim da će ući.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, tu je. Ja sam samo htio spomenuti  
5 da ukoliko imate namjeru koristiti ove karte zajedno uz... to jest u vrijeme  
6 rada sa svjedokom, a kad smo već kod toga neke druge karte također ili  
7 fotografije sa svjedocima, onda se pobrinite da imamo objašnjenje,  
8 "Srebrenica", evo recimo na ovoj "bila srpska i ostala srpska" i takve  
9 slične stvari. Dakle, da bude navedeno. Dakle, nemojte da se takve karte  
10 koriste sa svjedokom, neka svjedok označava stvari na kartama. Nemojte mu  
11 već pripremljene karte davati, jer na taj način sugerirate svjedoku, tu su  
12 informacije već na neki način kao sugestije njemu. Te smo probleme imali i  
13 sa drugim predmetima.

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Razumijem. Ja sam se mislio koristiti  
15 baš kartom 5, ali tu vidim da stvarno ima tih zabilješki i sličnih stvari,  
16 pa ću probati naći neku drugu.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da ovdje neće biti problem,  
18 jer čini se da je ovo samo prevod onog što je napisano na karti, tako da ne  
19 bi trebao biti preveliki problem. Ali ako ima nekih drugih oznaka...

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mislim da na karti 5 stvarno ima.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo da to nađem.

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Glavni problem je kad recimo imate fotografije neke razorene kuće, a ispod  
2 toga piše "Kuća Mirsada Dudića", na primjer, a onda pitate svjedoka: Da li  
3 prepoznajete čija je ova kuća?

4 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja to razumijem.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ili fotografiju nekog mjesta, a ispod  
6 piše lokacija, a onda tražite od svjedoka da prepozna mjesto, ovu cestu ili  
7 ovaj pejzaž gdje su kuće u pozadini?

8 Recite, gospodine McCloskey.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Jedna povezana stvar mogla bi ubrzati  
10 stvari. Kao što znate, svjedočiće uskoro i gospodin Ruez. Mi smo do sada od  
11 njega tražili da označi karte prije nego što uđe u sudnicu. To možda nije  
12 uvijek uobičajeni način, ali nam tu donosi se ušteda na vremenu. Dakle, ne  
13 radi se o onom problemu o kojem Vi govorite, ali je nešto slično. On je u  
14 svakom slučaju označio karte, a ne neko drugi.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. To nije ona stvar na koju sam ja  
16 mislio maloprije.

17 Ima li još kakvo preliminarno pitanje? Želim samo još utvrditi da ću  
18 kasnije iznijeti odluku, izreći odluku o dokumentima iz unakrsnog  
19 ispitivanja preko elektronske sudnice kao što je dogovoreno. Imate li još  
20 nešto?

21 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Znam da svi još rade na tome, ali  
22 završni datumi za povjerljivi program bi bio koristan kada bismo mogli da...  
23 za dogovaranje sa svjedocima.

24

25

26

27

28

29

30

1 Ja znam...

2 SUDIJA AGIUS: Da, možemo na nekoliko minuta otići na poluzatvorenu  
3 sjednicu.

4 [Poluzatvorena sjednica]

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)

9 [Otvorena sjednica]

10 SEKRETAR: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sjednici.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

12 Mislim da sada možemo uvesti svedoka. Taj svjedok će svjedočiti pod  
13 zaštitnim mjerama, koje su navedene u jučerašnjoj odluci, dakle, pod  
14 pseudonimom, te moramo odlučiti koji ćemo mu broj dodijeliti. Još niste  
15 napomenuli o tome ništa u svojim podnescima, što znači da mi zbog toga i  
16 nismo sami dodijelili pseudonim. I naravno, riječ je o izmjeni lika.

17 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja se izvinjavam što nismo to naveli u  
18 podnesku. Mislim da će njegov pseudonim treba biti PW-110.

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.  
2 Poslužiteljice, zamolit ću Vas da uvedete svjedoka.  
3 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mislim da bi... je potrebno spustiti i  
4 ove zavjese, s obzirom da ima izmjene lika.  
5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, i mora se redigirati ovo.  
6 [Pretresno vijeće i sekretar se savjetuju]  
7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Kažu mi da nije neophodno spustiti  
8 zavjese, jer su poduzete potrebne mjere.  
9 [Svjedok ulazi u sudnicu]  
10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan gospodine.  
11 SVJEDOK: Dobar dan.  
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro došli na Međunarodni sud.  
13 Uskoro će početi Vaš iskaz, Vi ste svjedok Tužilaštva. Kao što ste tražili,  
14 mi smo Vam odobrili određene zaštitne mjere. Dakle, nećemo Vas zvati imenom  
15 nego pseudonimom. Zvat ćemo Vas Svjedokom Tužilaštva 110. To je Vaš  
16 pseudonim. Bilo ko ko bude slušao postupak, ko se ne nalazi u ovoj sudnici,  
17 neće moći da vidjeti ni vaše lice, jer će se... Naime mi imamo mehanička  
18 sredstva za skrivanje lika. Vidjet ćete to već na monitoru kada počnete  
19 raditi. Još jedna stvar koju sam Vam želio reći, je da će Vam poslužiteljica  
20 koja stoji pored Vas dati u ruku svečanu izjavu, to je zakletva na neki  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1       način u drugim sudovima, a tu se zapravo obvezujete da ćete govoriti istinu  
2       tokom iskaza. Ako budete trebali pauzu u nekom trenutku, molim Vas da nam to  
3       kažete, ako budete se osjećali umorno, mi ćemo Vam izaći u susret.

4               SVJEDOK: Hvala.

5               SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vama.

6               Molim Vas da sada pročitate svečanu izjavu.

7               SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i  
8       ništa osim istine.

9               SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Izvolite sjesti, gospodine.

10              Gospodine Nicholls, svjedoku ćete Vi postavljati pitanja. Dakle,  
11       gospodine svjedoče, molim Vas da Vaši odgovori budu što je moguće kraći, ako  
12       se od Vas traži odgovor na koji se može odgovoriti sa da ili ne, onda tako i  
13       učinite. Ako želite nešto dodati, pitajte nas, pa ćemo Vam dati dozvolu da  
14       to uradite.

15              Izvolite gospodine Nicholls.

16                               SVJEDOK: SVJEDOK PW-110

17                               Ispituje gospodin Nicholls:

18                               [Tužilac ispituje putem prevodioca]

19       P: Dobro jutro, gospodine.

20       O: Dobro jutro.

21              G. NICHOLLS: [simultani prevod] Prva stavka na dnevnom redu je da  
22       zamolim poslužitelja da svjedoku predoči njegov pseudonim.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Gospodine, pogledajte šta piše na ovom papiru i recite da li  
2 je tu na tom listu papira napisano Vaše ime.

3 O: Da.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zamolit ću da sada to pokaže se  
5 članovima Obrane, nakon čega će to završiti kod Tajništva, i na taj će to  
6 način ući u spis i to kao dokument pod pečatom.

7 Molim Tajništvo da nam naznači koji će broj dobiti ovaj dokazni  
8 predmet.

9 G. NICHOLLS: Ubuđuce će ovo biti u elektronskom sistemu.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Da li želite i Vi vidjeti  
11 gospodine Nicholls?

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ne, hvala.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle, ovo je broj dokaznog predmeta?

14 SEKRETAR: [simultani prevod] 2101.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Tu u zapisniku piše P2102, a ja  
16 sam Vas čuo da ste rekli 01.

17 SEKRETAR: [simultani prevod] Da, časni Sude, 2101.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Tako, to je ispravljano.

19 Izvolite, gospodine Nicholls.

20 G. NICHOLLS: Zamolit ću da nakratko pređemo na poluzatvorenu sjednicu  
21 radi preliminarnih pitanja.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim da se to uradi. Evo, sada smo  
2 na poluzatvorenoj sjednici.

3 [Poluzatvorena sjednica]

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 633-637 redigovane. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)

4 [Otvorena sjednica]

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

6 Sada smo na javnoj sednici, svjedoče.

7 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

8 P: Gospodine, koliko dugo ste ostali u Konjević Polju?

9 O: Pa, bio sam šest dana u Konjević Polju u tome, u to šest dana ja  
10 mislim da je došao gospodin, ovaj, Morillon, komandant UNPROFOR-a, i on je  
11 ovaj, otišao gore kod jedne džamije, ja mislim da su to Hrnčići, jer ipak ne  
12 znam 100 posto, ali onaj, ja mislim da je Hrnčići. I tu je podigao zastavu  
13 Ujedinjenih nacija. Tada su Srbi sa... sa jednog sela, sa... to je selo  
14 izvišenje zvano Tumače, direktno pred Morillonom su gađali to stanovništvo.  
15 Ja mislim, 100 posto nisam siguran, al' da je jedan i unproforac teško  
16 ranjen. Puno je bilo ljudi poginulije, puno bilo ranjenije. To je Morillon  
17 gled'o svojim očima. Ako je bio čovjek, on je trebo da dođe ovdje da dokaže,  
18 šta je se to desilo.

19 P: U redu. Hvala. To je bio poduži odgovor na moje pitanje, ali hvala.  
20 Gde ste otišli iz Konjević Polja?

21 O: Posle toga, kad je došao Morillon, pomjerali smo se gore u Pervane.  
22 Tu smo se zadržali tri dana i u to je donešena odluka, svi su se počeli  
23 povlačiti prema Srebrenici. Ja sam sa moja dva brata još došao u Srebrenicu  
24 14. marta.

25 P: 1993. godine?  
26  
27  
28  
29  
30

- 1 O: Da.
- 2 P: Dok ste bili u Srebrenici, da li ste radili Vi lično?
- 3 O: Da, da. Ja sam radio, ovaj, na poljoprivredi. Imali smo jednoga  
4 konja, jednu kravu, jer nam taj je konj donosio hranu kad smo pošli da  
5 idemo. Kravu smo imali eto kao da muzemo, da imamo mlijeko i to.
- 6 P: Rekli ste da ste otišli sa dvojicom braće?
- 7 O: Da.
- 8 P: Da li je... Molim Vas sačekajte da završim s pitanjem. Da li je bilo  
9 koji od Vaše braće bio u vojsci, bosanskoj vojsci u enklavi?
- 10 O: Ne. Ovaj što je... što nije došlo, on je bio kuhar, on je bio, ovaj,  
11 inače pekar u jednoj privatnoj trgovini u selu. Bio je pekar i tako on je  
12 bio kao kuhar. Uvijek je bio cijelo v... mislim to dok je bilo se... i u mom  
13 selu bio je kao kuhar. Nikad nije bio kao vojnik.
- 14 P: U redu. Samo da nešto razjasnimo. Da li kažete da je bio kuvar u  
15 vojsci u enklavi?
- 16 O: Da, da, da. Oni su kao držali neki sastav kao neke rezervne vojske,  
17 šta ja znam, nisam ga /nerazgovijetno/, 100 posto siguran šta su držali, jer  
18 tu je bila enklava pod Ujedinjenim nacijama. Oružje je bilo razduženo, eto  
19 oni su nešto malo kao držali i, ovaj, kao kuhar je on bio.
- 20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nije mi jasno. O kom vremenskom  
21 razdoblju govorimo sada? Da li još uvek govorimo o martu 1993. godine ili  
22 pak o kasnijem periodu? Jer ovde se govori o tome da je Srebrenica enklava  
23 pod zaštitom Ujedinjenih nacija. Ako je to nakon 16. aprila, onda govorimo o  
24 demilitarizaciji, a on kaže da je oružje bilo razdeljeno, a ne pokupljeno.  
25 Tako da, da li bi on mogao to malo da nam pojasni.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 SVJEDOK: Ne, ne. Oružje je bilo pokupljeno. Oružje je bilo pokupljeno,  
2 ono je bilo kod UNPROFOR-a. Oni su kod jedne najkritičnije tačke samo držali  
3 kao osmatranje. Nisu oni imali oružja. Oni su... jer UNPROFOR je tu dežuro,  
4 oni nisu mogli da drže, jer UNPROFOR koga god je vidio sa oružjem, oni mu je  
5 oduzimao oružje i ako bi ga i neko imo ilegalno.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Sad je to jasnije.

7 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

8 P: Od trenutka kada ste došli, pa do jula 1995. godine, da li je Vaš  
9 brat radio kao kuvar u vojsci ili...

10 O: On je,... one on je bio kažem to, oni su tu osmatrali samo jer oni  
11 nisu mogli da drže oružje, zato što je ovaj UNPROFOR... oni su samo kao  
12 imali osmatranje na naj nekoj kritičnijoj zoni, to je gore negdje u Slatini  
13 nekoj, ja ne poznam, jer ja nisam nikada išo gore.

14 P: Molim Vas saslušajte moje pitanje. Ja Vas pitam, da li je Vaš brat  
15 radio kao kuvar za te rezerviste...

16 O: Da, da, da.

17 P: ... dakle, do jula...

18 O: Da, da.

19 P: ... 1995. godine?

20 O: Da, da, kao kuvar. Kao kuvar on je uvijek bio. Kažem i prije i  
21 toga, jer on je, ovaj, kažem ti nikad nije bio kao vojnik, jer on nije...  
22 uvijek je bio kao kuhar.

23 P: Želeo bih da sada nakratko govorimo o tome kako je došlo do toga da  
24 ste otišli iz Srebrenice. Kada ste otišli iz Srebrenice?

25 O: Pa, iz Srebrenice smo kad su navalile srpske snage da zauzmu  
26 Srebrenicu. Mi smo napustili 11. jula negdje u ranopopodnevnim časovima i od  
27 tada smo svi napustili Srebrenicu. Jedni su otišli prema Potočarima, jedni  
28 smo otišli preko šuma, i tako da je, ovaj, svo stanovništvo napustilo 11.  
29 septembra. Ovaj, ne septembra, jula.

30 P: Recite mi, veoma kratko, kako je izgledala nedelja pre 11. jula,

1       dakle, ta sedmica pre 11. jula. Kako je izgledao život stanovnika  
2       Srebrenice? Šta se dešavalo?

3             O: Pa, pa bila je velika panika, narod je se pomjerio iz gornjeg djela  
4       Srebrenice. Svi su došli dole, Vidikovac i to dole niže od pola Srebrenice.  
5       Jer od nedelje do utorka ja mislim da niko nije bio, izuzev nepokretna neka  
6       osoba koja je ostala u kući, koja nije mogla da izađe.

7             P: Da li ste Vi čuli da je bilo objavljeno nešto u vezi odlaska 11.  
8       jula?

9             O: Ne, ne.

10            P: Rekli ste, da su neki otišli u Potočare, a neki u šume?

11            O: Pa, da. Žene... žene i djeca i stariji ljudi su otišli većinom u  
12       Potočare. Ne znam da li je neko nije od mlađije ljudi otišao.

13            P: Gdje ste Vi otišli?

14            O: Ja sam otišao prema selu Šušnjari, odakle smo nastavili kolonom  
15       prema slobodnoj teritoriji.

16       (redigovano)

17       (redigovano)

18       (redigovano)

19            G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni Sude.

20            SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

21            G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mislim da treba da se ovo rediguje.

22            SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak.

23            G. NICHOLLS: [simultani prevod] Nije da je toliko važno, ali...

24            SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, u redu. Nema puno, ali mislim da  
25       je potrebno da se rediguje od 16. do 18. reda.

26

27

28

29

30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod]  
2 P: Gospodine, a gde je otišao Vaš drugi brat?  
3 O: Taj mi drugi brat je bio invalid. On je otišao u Potočare i na  
4 njegovu svu sreću tada su oni ostavljali ljude, njega su pustili, pa je  
5 prošao.  
6 P: Kada kažete "oni su ostavljali ljude", ko su to "oni"?  
7 O: Pa, srpski vojnici.  
8 P: Da li ste u redu, da li Vam je dobro?  
9 O: Dobro je, dobro je, nego nešto mi kao slušalica se malo pomjera.  
10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim poslužitelja da pomogne  
11 svjedoku.  
12 Gospodine Nicholls i bilo koji od članova timova Odbrane koji su bliži  
13 svedoku, obično mi imamo manje-više... vidimo na ekranu njegovo lice.  
14 Međutim, kada imamo distorziju lika, onda ne možemo. Budući da ste Vi bliži  
15 svedoku, ukoliko primetite da je svedok umoran ili je potrebno da napravimo  
16 pauzu, molim da mi skrenete pažnju na to. Jer znate, ne možemo da ga vidimo  
17 onoliko koliko bismo ga videli u uobičajenim okolnostima.  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da, časni Sude, hvala. Ranije je bila  
2 opcija da se vidi u sudnici neizobličen lik.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne, mi više nemamo tu mogućnost.

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Možda ste u pravu, časni Sude, pa  
12 bismo prešli za trenutak na poluzatvorenu sednicu.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim da se rediguje počev od 6. reda  
14 pa do ovog trenutka i pređimo na poluzatvorenu sednicu.

15 [Poluzatvorena sjednica]

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strana 644 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)

11 [Otvorena sjednica]

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sednici. Hvala.

13 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

14 P: U Redu. Sada bih želeo da se vratim na nešto o čemu ste maločas  
15 govorili, a to je obrazovanje kolone u Šušnjarima, u noći 11. na 12. juli.  
16 Recite nam gde ste prenoćili te večeri.

17 O: Pa, ja sam prenoćio na Šušnjarima.

18 P: Ali gde, gde u Šušnjarima?

19 O: Pa, na jednoj livadi gdje... gdje su svi bili, ovaj, muškarci koji  
20 su tu došli.

21 P: Koliko je ljudi otprilike tamo bilo?

22 O: Pa, po nekoj procjeni bilo je najmanje jedno petnaestak hiljada

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ljudi.

2 P: Da li je to Vaša procena ili je procena koju ste čuli od drugih?

3 O: Pa, mislim onako kako smo mi u razgovorima i onako po... pogledima,

4 mi smo tu prognozirali da bi moglo biti možda i više od petnes', ali od

5 15.000, možda i do 20 000 stanovnika, ovaj, stanovnika, ljudi tih.

6 P: Da li su to bili samo muškarci ili je pak tu bilo i žene i dece?

7 O: Tada nije tu bilo žena ni dece.

8 P: Kada ste otišli iz Šušnjara? Hoću...

9 O: Pa, ja sam... ja sam otišao u, ovaj, u posle popodnevnim satima,

10 ovaj, 12-oga isto. U zadnjoj grupi sam ja otišao iz Šušnjara.

11 P: A gde je bio Vaš drugi brat u tom trenutku? Nemojte reći njegovo

12 ime.

13 O: Pa, bio je tu i on.

14 P: Sa Vama?

15 O: Da.

16 P: Molim da nam malo objasnite, kako bismo stekli predstavu, kako je

17 izgledao taj kraj kojim ste Vi išli kada ste se kretali u pravcu Tuzle.

18 O: Pa, išli smo u kolonama. To je kolona jedna za drugim i tako. Gde

19 je moglo ići, dva su naprijed, gde ne može, ide jedan po jedan.

20 P: Da li je bilo ko od muškaraca u toj koloni bio naoružan?

21 O: Pa, jeste bilo nešto malo naoružanih ljudi. Ti su o'šli u prvim

22 kolonama.

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Da li ste mogli da procenite koliko je muškaraca bilo naoružano?
- 2 O: Pa, možda jedno 400 oružja, možda 500, šta ja znam. Ali to ne može
- 3 u toj... u tome se, na primjer tako u narodu, ne može se to procjenit'
- 4 kol'ko ima.
- 5 P: Razumem. Nisam ni očekivao da znate tačan broj. Recite nam kakvo su
- 6 naoružanje imali.
- 7 O: Pješadijsko.
- 8 P: Pešadijsko kakvo? Možete li malo objasniti?
- 9 O: Puške. Pa, puške, puške. Najviše su imali puške.
- 10 P: Da li ste Vi bili naoružani? Da li ste imali pušku?
- 11 O: Ne. Ne.
- 12 P: A Vaš brat?
- 13 O: Ne.
- 14 P: Šta ste poneli sa sobom kada ste krenuli na taj put?
- 15 O: Pa, samo smo ponijeli po jedan ranac i ja sam imao možda jedno tri
- 16 nareska mesna, nareska to što smo dobijali u toj humanitarnoj pomoći. I imo
- 17 sam jedan ovako sako previjen i imao sam samo jednu kilu šećera. To sam...
- 18 samo to sam imo.
- 19 P: Imali ste jaknu. Recite nam kakva je bila ta odeća. Da li je to
- 20 bila vojna odeća ili pak civilna? Možete li malo objasniti, opisati?
- 21 O: Civilna odjeća. Ja sam imo na sebi, ali mislim šta sam nosio još to
- 22 mi je bio ranac, a inače imo sam na sebi jednu kožnu jaknu i pantolone i
- 23 neke cipeletine dole imo sam na nogama -
- 24 P: I rekli ste da ste otišli popodne 12-tog.
- 25 O: Da.
- 26 P: Molim Vas da nam malo vlastitim rečima opišete taj dan. Gde ste
- 27 bili i kako ste... šta ste radili, gde ste krenuli?
- 28 O: Pa, kažem ti, taj dan što smo bili na Šušnjarima, taj smo dan i
- 29
- 30

1 krenuli i išli smo taj... to vrijeme dokle se je vidilo. Kad se nije više  
2 vidilo, ja taj... tu noć cijelu nisam spavo, taj ceo dan nisam spavo. Bio  
3 sam premoren i izašo sam i legao sam, tu sam cijelu noć prespavo. Posle  
4 toga, kad je svanulo, tog... tog moga brata tu nije bilo uzame. Jedni se  
5 ljudi vraćaju nazad, jedni idu naprijed. I ja sam se malo vratio nazad. Opet  
6 se jedna grupa otkide tih ljudi naprijed. Krenem i ja sa njima i tamo sam,  
7 tu našo toga brata. Tu smo sjedili, vijećali šta da se radi. U međuvremenu,  
8 srpski vojnici su uzeli megafone i počeli su pozi...

9 P: Samo da Vas zaustavim, svedoče. Hvala. Preći ćemo i na te druge  
10 delove zbivanja kasnije. Ali recite mi da li znate, otprilike, gde ste  
11 prenoćili 12. na 13. jula. Rekli ste da niste puno spavali te noći. Gde ste  
12 bili?

13 O: Pa, u šumi. U šumi Buljim.

14 P: I sad smo došli do 13. jula. I rekli ste da ste se probudili tog  
15 jutra. Opisali nam to. Recite nam gde je bio Vaš brat kada ste se tog jutra  
16 probudili. I Vi ste počeli da nam govorite o tome.

17 O: Pa, on je bio još kad... kad smo se,... Ja Vam sad kažem, ja sam  
18 bio se vratio, jedna grupa je ljudi se vratila nazad. I ja sam se vratio sa  
19 njima. Opet je jedna grupa ta ljudi krenula naprijed. Ja sam otišao sa  
20 njima. On je bio još malo naprijed tamo, prema... prema... na primer, prema  
21 dole gde smo izlazili, Sandići, Lolići, pojma nemam.

22 P: U transkriptu piše "Samići", a mislim da ste Vi rekli "Sandići",  
23 zar ne? Sandić?

24 O: Ne. Sandići se zovu, a ne Samići.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, što ste nam skrenuli pažnju na  
26 to, gospodine Nicholls.

27 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

28  
29  
30

1 P: Samo nešto da razjasnimo u vezi Vašeg poslednjeg odgovora. Vi ste  
2 se probudili, videli ste da Vaš brat nije tu i onda ste sa... krenuli sa  
3 nekim drugim ljudima i onda ste ponovo pronašli svoga brata, zar ne?

4 O: Da. Da, da.

5 P: I kažete da je to područje bilo Sandići i Lolići, niste baš  
6 sigurni...

7 O: Ne, ne. Ne. Nije to. To je bilo isto u Buljimu. Ali kad smo mi  
8 sišli dole, kad smo se predali, to su bili Sandići. Ne, to je isto bilo u  
9 Buljimu gde sam ja našao brata.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja sam shvatio da je Buljim ime šume.

11 O: Da, da, šume, šume.

12 G. BOURGON: [simultani prevod] Želeo bih samo da se nešto razjasni. Ja  
13 gledam pitanje svoga kolege na 27. stranici, u redu 4. I ovo je sugestivno  
14 pitanje, ali ne ulažem prigovor zbog toga, već želim da dobijem jedno  
15 pojašnjenje, jer ne razumem pitanje. Ovde se kaže: "Možete li nam pojasniti?  
16 Vi ste se probudili, Vaš brat nije bio tu, a onda ste se, onda ste krenuli  
17 sa nekim drugim bratom i onda ste ponovo pronašli Vašeg brata."

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne, u potpunosti ste u pravu. Problem  
19 je sa transkriptom. On nije rekao: "krenuo sam sa drugim bratom," već je  
20 krenuo sa drugim ljudima i onda je pronašao svog brata. Dakle, to je

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 greška u transkriptu. Izvolite nastavite, gospodine Nicholls.

2 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala kolegi što nam je skrenuo pažnju  
3 na to.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, tako je. Treba se zahvaliti  
5 gospodinu Bourgonu.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

7 P: Molim Vas objasnite kako je došlo do toga da ste izašli iz šume i  
8 završili u Sandićima. Kako se to događalo?

9 O: A tada, kad smo mi tu, kažem ti, tu je se... tu je se već bilo  
10 poodjutrilo lijepo, srpski vojnici su uzeli megafone i počeli su nas da  
11 pozivaju da se predamo. Mi nismo imali megafona. Neki su ljudi bili, ja ne  
12 znam hi, imali su šarene uniforme. Oni su vikali ovako: "Hoćemo, dovedite  
13 nam UNPROFOR ili Crveni krst." Oni nam ništa na to nisu obećavali, nego su  
14 nam dali ultimatum do 10.00 sati da se predamo ili će nas da napadnu. Pošto  
15 mi nismo to ništa odlučili do 10.00 sati, oni su nama ponovo megafonima dali  
16 ultimatum do 15.00 časova poslijepodne. I u tome smo mi donijeli odluku da  
17 se predamo.

18 P: U redu. Da Vam postavim jedno pitanje koje se na to nadovezuje.  
19 Kažete bili ste u šumi, onda su srpski vojnici pomoću megafona počeli  
20 vikati, tražiti od Vas da se predate. Odakle su oni to vikali? Gdje su se  
21 oni nalazili?

22 O: Isto su se i oni, samo samo malo udaljeniji od nas, u isto... isto  
23 u Buljimu su i oni bili. Jer je Buljim jedna ogromna planina, šuma, šta ja  
24 znam. Sad tu nema... nema... Možeš da putuješ najmanje jedno 3-4 sata kroz  
25 tu planinu da je ne možeš šale proći.

26 P: Kažete, da ste odlučili da se predate. Vaš brat, šta je on odlučio  
27 da napravi?

28 O: I on je isto.

29 P: I onda, šta se onda dogodilo?

30



1 O: Onda smo krenuli, krenula je kolona da idemo da se predamo. Kad smo  
2 sišli dole, izišli su srpski vojnici pred nas i odmah su nam tražili da im  
3 damo ako imamo novac. Tražili su marke, dolare i ostalu stranu valutu. Ko je  
4 imo dao je, ko nije... Oni su rekli ovako, kaže: "Ako se pronađe kod Vas,  
5 procete kao Vaši prethodnici." Ja sad nisam vidio kako su oni prethodnici  
6 naši prešli... prošli. S tim, odmah smo izašli na asfaltni put. Tu je bilo  
7 nekoliko oklopa. Žene i djeca su prolazili ovako pored nas. Ja sam neke žene  
8 poznavo koje su bile u tome autobusu, koje su nas gledale kao što mi sad Vas  
9 ovako gledamo jedni druge. I čak su oni i dokazali da smo mi ostali kao  
10 zarobljeni.

11 P: Mislio sam da o tome malo kasnije razgovaramo, ali možemo i sada.  
12 Recite koliko ste tih autobusa vidjeli sa ženama i djecom, koji su prošli  
13 pored Vas.

14 O: Pa, dobro. Prošlo je nekoliko vozila. Ja kažem ti, moje žene ujna  
15 je bila tu i još jedna žena koja je bila iz Drinjače, to je Drinjača blizu  
16 Zvornika, koje su nas poznavale. A treća je žena koju ja nisam vidio, ona je  
17 tome mome bratu kazala da smo mi zarobljeni.

18 P: U kojim smjerom su išli ti autobusi?

19 O: Pa, išli su prema... prema Vlasenici, prema, ovaj, slobodnoj  
20 teritoriji da prevezu žene i djecu.

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Nicholls, zamolit ću Vas da  
22 pitate svjedoka da Vam razjasni, da li je, kada su se predali srpskim  
23 snagama, bilo naoružanih ljudi?

24 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Pa, ja sam sebaš... Sada ćemo to  
25 uraditi, da.

26 P: Gospodine, ako ste čuli šta je sada rekao sudac, molim Vas  
27 odgovorite, da li je bilo naoružanih muškaraca u koloni u tom trenutku kada  
28 ste se predavali?

29 O: Ne, ne. Ne, samo je jedan... samo je jedan došo u vojnim čizmama i  
30 odma' su ga tamo

1 kritikovali srpski vojnici, a nije nijedan imo ni maskiranu uniformu, nije  
2 imo, ovaj, samo je jedan imao vojne čizme. Otkud hi je on siroma' obuo, on  
3 sigurno nije imo šta drugo. Jer čizme su bile vruće, teške, tople i tako.

4 P: Da budemo potpuno sigurni, mislim da ste mi već naravno odgovorili,  
5 ali, dakle, prilikom predaje, da li je bilo ko imao pušku?

6 O: Ne.

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine svjedoče, da li ste znali Vi  
8 u to vrijeme, da je onih recimo 400, 500 koji jesu imali neko naoružanje,  
9 gdje su oni otišli?

10 O: Oni su u prvoj koloni otišli. Mi nismo uopšte znali gdje su oni  
11 upravo, jer mi... ta kolona je jednom bila prekinuta i mi uopšte nismo ni  
12 znali da je ta kolona prekinuta bila.

13 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala.

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

15 P: Da Vam postavim još jedno pitanje u odnosu na to. Mislim da ste mi  
16 i to već rekli, ali kada se gleda cijela ta kolona, gdje otprilike u njoj  
17 ste bili Vi i Vaš brat?

18 O: Pa, ja sam bio, ovaj, možda u... oko sredine te kolone.

19 P: Kad kažete te kolone, mislite na onu cijelu od početka ili samo  
20 ovaj Vaš dio?

21 O: Ne, ne. Ovo kad smo se pređavali. Kad smo se predali. A u onoj, ja  
22 sam bio u posljednjem kad smo napuštali Šušnjare.

23 P: U redu. Prije nekoliko trenutaka ste spomenuli da su ti vojnici  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 tražili strane valute, novac. Šta je nakon toga bilo?

2 O: Onda su nam... digli smo ovako ruke. Rekli su nam, trčećim korakom.  
3 Istrčali smo ovako na jedno malo manje uzvišenje. Ljudi su već sjedili na  
4 livadi i samo smo popunjavali redove. Tada jedan je bio vojnik i držo je  
5 crnu maramu. On je bio kao glavni. On kaže: "Vlade pregovaraju, bićete sutra  
6 razmijenjeni svi za sve." Tu je bila jedna žena, imala je dijete, možda  
7 jedno 10 godine, i bile su dvije djevojke. Taj isti crni mladić, u crnoj  
8 uni... marami, taj mladić im je rekao, nakon možda 5- 10 minuta, kad... kad  
9 je naišlo vozila koja su vozila žene i decu, rekao him je: "Idite dole, eno  
10 Vam autobusa." Žena je ustala i zahvalila se tome vojniku, kad je usta...

11 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Izvinite, što prekidam svjedoka.  
12 Imamo problema. Mislim da svjedok stvarno brzo govori, jer stvara probleme  
13 prevodiocima. Mi ga razumijemo, znamo njegov jezik i znamo šta je rekao, pa  
14 da Vam navedem. Evo jedan primjer. Rekao je da je čovjek sa crnom maramom,  
15 da vlade pregovaraju, a ovdje u zapisniku stoji da "mi pregovaramo sa  
16 UNPROFOR-om."

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, to je velika razlika. Hvala Vam  
18 na Vašem komentaru i na pomoći gospodine Lazarevića

19 Gospodine Nicholls, želio bih zamoliti prevodioce da...  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, tako je bilo. Dobro.

2 Gospodine svjedoče, neophodno je da polakše govorite.

3 SVJEDOK: Ja imam inače takav govor, ja inače... ja smatram da je ovo  
4 polahko.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vjerujte nije dovoljno polako. Evo da  
6 Vam objasnim o čemu je problem. Evo, kao što ja sad govorim na engleskom, to  
7 se naravno prevodi Vama. To rade ljudi tamo iza stakla koja vidite, ova  
8 stakla sa strane. To se, dakle, prevodi Vama da razumijete šta sam ja rekao,  
9 kao i na francuski, za one koji to slušaju na francuskom. Isto tako, kad Vi  
10 govorite na B/H/S-u, prevodioci to nama trebaju prevesti na engleski i oni  
11 moraju probati držati se brzine kojom Vi govorite. Što sporije budete  
12 govorili, to će njima biti lakše da čuju i prevedu sve što kažete.

13 Naravno, ne kritiziramo mi kako Vi govorite, ne želimo Vam naravno  
14 ništa otežati, samo Vas molimo da stvarno usporite, kako bi posao  
15 prevodiocima ipak bio moguć. Molim Vas surađujte s nama. Hvala Vam.

16 Hvala.

17 Gospodine Nicholls, izvolite. I gospodine Lazarević, hvala Vam.

18 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Možda i ja bih mogao malo sporije govoriti kako bi u zapisnik sve  
2 ušlo kako je i bilo, kako je rečeno.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možda je najbolje da ponovo prođemo  
4 kroz ovo što ste ispričali, jer je gospodin Lazarević ukazao na to da to  
5 nije bilo sasvim tačno. Da se vratimo dakle na to. Postavljeno Vam je  
6 pitanje. Gospodin Nicholls Vas je zapravo pitao o tome kako su vojnici  
7 tražili od Vas novac, stranu valutu i šta se dogodilo nakon toga.

8 Vi ste onda počeli odgovarati ovako. Rekli ste da ste digli ruke.  
9 Rekli su Vam da potrcite i došli ste na mjesto gdje su ljudi već bili na  
10 nekakvoj livadi.

11 Je l' tako bilo?

12 SVJEDOK: Da.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nakon toga u zapisniku piše ovako:  
14 "Jednostavno smo popunjavali redove." Je li to tačno?

15 SVJEDOK: Da, da.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zatim piše: "Tamo je bio jedan srpski  
17 vojnik koji je imao nekakvu crvenu..."

18 SVJEDOK: Crnu.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Crnu. Dobro. To je prva ispravka koju  
20 treba napraviti. I sad nastavljamo. Dakle, taj srpski vojnik je izgleda tamo  
21 bio glavni. Je li...

22 SVJEDOK: Da, da.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] On je rekao da se već... da "Mi već  
24 pregovaramo da dođe do razmjene sa UNPROFOR-om." Je li tako rekao?

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Ne, ne, ne, ne. Nije reko nijedan koji je obraćo se nama, da  
2 je pregovor sa UNPROFOR-om, nego su rekli da je pregovor vlade srpske i  
3 vlade bosanske.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. I nakon toga piše da je:  
5 "Tamo bio jedan mlad čovjek koji je 10 ili 15 minuta kasnije..." i onda su  
6 Vas tu nešto prekinuli.

7 SVJEDOK: Ne, nije mlad čovjek. Bila je... ja sam reko da je bila jedna  
8 žena sa djetetom od 10 godina. Tu je ženu... taj vojnik sa crnom maramom joj  
9 reko da ide: "Eno Vam dole avtobusa." Avtobus je bio niže doli, jer mi ga ne  
10 vidimo kad prođe. Mi smo na izvišenju. Ta je se žena zahvalila tome vojniku.  
11 Ustale su još dvije djevojke. Ona što je bila ljepša djevojka, oni srpski  
12 vojnici što su dežurali na svakome redu...

13 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

14 P: Samo da Vas zaustavim gospodine. Pozabavićemo se i time, ali korak  
15 po korak.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

17 Hvala gospodinu Lazareviću ponovo. Ako budu bitnih, ako bude bitnih  
18 grešaka, sadržajnih grešaka u zapisniku, odmah nam skrenite na to pažnju, a  
19 ako je to nešto što se može kasnije ispraviti, onda to možemo ispraviti  
20 kasnije. Ali ono što se tiče materijalnih grešaka, molim da se to odmah  
21 primijeti.

22 Izvolite gospodine Nicholls.

23 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da li je problem  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 u brzini govora ili je neki drugi problem?

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, ne moram ja postaviti pitanje,  
3 oni su Vas čuli. Koliko ja mogu shvatiti, a ja ne slušam francuski, mislim  
4 da je problem u prevodu sa B/H/S-a na engleski. Možete li mi reći gdje se  
5 nalazi Vaša kabina?

6 Dakle, brzina govora.

7 Gospodine, kao što vidite, problem je sa Vašom brzinom govora. Dakle,  
8 molim Vas imajte na umu i usporite se kad kod možete.

9 SVJEDOK: Pokušaću da malo usporim.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

11 Ako bude kakvih problema, molim prevodioce da skrenu odmah mi pažnju  
12 na to da svjedok prebrzo govori.

13 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Radit ćemo do 10.30h, časni Sude?

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da.

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

16 P: Gospodine, otprilike koliko je muškaraca izašlo iz šume i predalo  
17 se ovo sad što ste nam ispričali? Koliko je bilo ljudi?

18 O: Pa, po nekoj procjeni, tu je bilo sigurno preko 1 000 ljudi.

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Kada ste stigli na tu zaravan, gdje ste rekli da ste posjedali, je  
2 li ta livada bila prazna ili je tamo već bilo zarobljenika?

3 O: Bilo je zarobljenika.

4 P: Prema Vašoj procjeni, koliko ih je već bilo tamo kad ste stigli?

5 O: Pa, možda od toliko pola... pola, kol'ko na primjer, možda je 500  
6 bilo, jer onda su posle samo punili redove dalje.

7 P: Da li ste mogli sjesti bilo gdje gdje ste htjeli ili su Vam rekli  
8 gdje morate sjesti?

9 O: Ne, ne. Gdje je prazno mjesto u redu tu je se si punili redovi.

10 P: Da li je na toj livadi bilo vojnika, pri tom mislim na srpske  
11 vojnike?

12 O: Da. Na svakome redu, redovi su možda bili jedno 20 i više metara,  
13 na svakom su redu bila po dva srpska vojnika, s jedne strane i sa druge  
14 strane. Na svaki red po dva vojnika.

15 P: Mislite redovi zatvorenika?

16 O: Da, da, da. Zarobljenih.

17 P: Objasnili ste nam da su Vam rekli da se vrše pregovori između  
18 vlada, da dođe do razmjene. Onda ste nam počeli pričati o tome kako je  
19 vojnik poslao jednu ženu sa djetetom da se ukrca u autobus. Recite - počeli  
20 ste mi pričati - da li je bilo još nekih ljudi koji su otišli.

21 O: Pa, kada je ta žena, kada je on njima naredio da idu, ta je žena  
22 ustala sa svojim djetetom i ona je se zahvalila prva. Bile su još tu dvije  
23 djevojke. Kad je ustale od, te dve djevojke, oni srpski vojnici što su  
24 dežurali, onu... za onu ljepšu djevojku su rekli: "Ostavi ti nju, ona nama  
25 treba."

26

27

28

29

30



1 Nema govora, taj vojnik nije ništa reagovao. On je njoj isto kao i onoj ženi  
2 rekao: "Eno Vam dole avtobusa." Ustala je još, ustajalo je još dječaka,  
3 možda je jedno do desetak. Kad je jedan za'nji ustao gore, u visoko u  
4 redovima, on je povikao: "Sjedi, sjedi." Kaže: "Vi možete nositi," kaže  
5 "mitraljez." I više nije dao nikome da ide.

6 P: U redu. Možda bismo tu još nešto trebali razjasniti. Koliko je  
7 ukupno tih mladića, dječaka ustalo s namjerom da odu? Koliko ih je bilo?

8 O: Pa, možda jedno desetak. Ja ne znam tačno. Nisam ih brojo, ali  
9 jedno... do jedno desetak o'šlo dječaka.

10 P: Da li je ijednom od njih bilo dozvoljeno da se udalji?

11 O: Molim?

12 P: Da li je bilo kojem od tih desetak mladića, dječaka, da li su im  
13 dali dozvolu da idu u autobus?

14 O: Da, da. Tije desetak je otišlo u autobus. Možda i više, možda i  
15 manje, ali tu negdje u procjeni desetak je. Ja nisam ni brojo, jer nisam...  
16 prvo nisam znao šta će to sve da bude, inače, možda da sam znao da će ovo  
17 ovako da se desi, ja sam mogo još više da zapamtim.

18 P: Naravno. Pa, niko od Vas ne može očekivati da se sjećate svega što  
19 se dogodilo prije 11 godina. A koliki je broj onda tih dječaka ili mladića  
20 kojima je ovaj rekao da sjednu jer mogu da nose mitraljez?

21 O: Ja mislim da je bio samo još jedan.

22 P: Koliko su otprilike bili stari ti dječaci kojima je dozvoljeno da  
23 odu, da se ukrcaju u autobus?

24 O: Pa, bili su svi mlađi ispod 15 godina.

25 P: Koliko ste dugo ostali na toj livadi, prije nego što ste krenuli  
26 dalje?

27

28

29

30

1 O: Pa, ostali smo nekoliko sata najmanje.  
2 P: Za to vrijeme, da li ste dobili nekakvu hranu?  
3 O: Ne.  
4 P: Da li ste Vi, mislim svi zarobljenici, dobili vodu?  
5 O: Dobro, da li su svi dobijali, ali jesu dobijali vodu, ali da li su  
6 svi mogli da stignu da se napiju, jer nije, nije nikad se moglo da donese  
7 vode koliko je se moglo da popije vode.  
8 P: Da li ste vidjeli da li je bilo ranjenih...  
9 O: Jeste.  
10 P: ...ili ljudi kojima je trebala zdravstvena pomoć?  
11 O: Jeste bilo ranjenih i ljudi su se obraćali da hi previju. Oni su  
12 doduše vikali: "Imate... ako imate nečim, Vi hi previjte." Oni su ih... njih  
13 nisu htjeli previti.  
14 P: Dok ste bili na toj livadi, da li je bilo zlostavljanja, da li je  
15 bilo fizičkog zlostavljanja?  
16 O: Ne.  
17 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Možda bi bilo najbolje da sada pođemo  
18 na pauzu, časni Sude, jer se slijedeći blok je nešto što nećemo završiti za  
19 pet minuta.  
20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Naravno, gospodine Nicholls.  
21 Polazimo na pauzu od 30 minuta, moramo napraviti neke red...  
22 redigirati nešto.  
23 Izvolite, gospodine Meek.  
24 G. MEEK: [simultani prevod] Ja se izvinjavam. Samo sam pokušavao  
25 skrenuti Steveovu pažnju na nešto.  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Aha. Dobro. Hvala.

2 S obzirom da sada ima nekog u galeriji, mislim da bi bilo neophodno da  
3 spustimo zavjese prije nego što svjedok izađe iz sudnice. Ili, možemo  
4 zatražiti od stražara da publika izađe odatle, pa onda nećemo morati  
5 spuštati.

6 Čekajte, čekajte, poslužiteljice.

7 Molim kamere da ne snimaju svjedoka dok izlazi iz sudnice. Hvala.

8 Idemo na pauzu od 30 minuta

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

10 ... Početak pauze u 10.24h

11 ... Sjednica nastavljena u 10.58h

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Izvolite sjesti.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Nicholls.

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

15 P: Prije pauze, gospodine, smo razgovarali o onom periodu kada ste  
16 bili zarobljenik na livadi blizu Sandića. Dok ste bili tamo, da li je neki  
17 viši oficir došao tamo na tu livadu?

18 O: Da.

19 P: Molim Vas opišite nam to.

20 O: Kad smo mi sjedili na livadi, to je bilo skoro ispred večeri, došao  
21 je general Mladić. Ja ga do tada nisam poznao, ali su ljudi koji su  
22 imali...

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pravili su neke centralice na rječicama i potocima, rekli su da je general  
2 Mladić. On je nama došao i rekao: "Dobro veče, komšije." I on nam isto  
3 obećao: "Vlade pregovaraju, sutra ćete biti razmijenjeni svi za sve." I  
4 rekao nam je, ići ćemo u neke hangare. Onaj prethodni, što je... što je imo  
5 crnu maramu, taj vojnik, on je reko da ćemo imati večeru, a Mladić je rekao:  
6 "Nećete imati večeru, imaćete samo vode." I on je ukratko otišao. Mi smo  
7 njemu zbilja, da Vam još jednom napomenem... Kad je on reko da će nas  
8 razmijeniti sutra sve za sve, mi smo njemu aplauzirali i rekli mu: "Fala  
9 komandante."

10 P: Hvala. Želeo bih da Vas podsetim da ako možete da govorite malo  
11 sporije. Znam da je teško obraćati pažnju na to.

12 Ko Vam je rekao da je to general Mladić?

13 O: Pa, ovi ljudi koji su zarobljeni, koji su bili isto u tijem  
14 redovima. Ja ga inače do tada nisam vidio.

15 P: Da li ste ikada vidjeli sliku generala Mladića nakon tih događaja?

16 O: Jesam pos... Jesam, posle sam gledao kad je dolazio u Potočare.  
17 Preko televizije sam gledao kad sam prešao ponovo na slobodnu teritoriju.  
18 Gledao sam ga, stopostotni jeste bio Ratko Mladić.

19 P: Objasnili ste sudijama da zatvorenici na livadi nisu bili fizički  
20 zlostavljeni. Recite nam da li ste primetili da je bilo nekog ponižavanja.

21 O: Ne. Samo jeste, jedan je reko što je sjedio na transporteru, rekao  
22 je: "Nemoj da Vas sad sve pobijem i da idem odma' u Hag" Jer i tada je

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 njima bio Hag jasan.

2 P: U redu. Molim Vas da nam sada objasnite kako ste otišli sa livade,  
3 Vi lično, i recite nam šta ste Vi videli u vezi toga kako su drugi  
4 zatvorenici otišli.

5 O: Kada su oni naske htjeli da transportuju odatle, oni kamioni i  
6 avtobusi koji su vozili žene i djecu kad su se vratili prazni, komandovali  
7 su: "Prvi red idite dole trčecim korakom da punite vozila," drugi red, i  
8 tako je išlo sve do mog reda. Kad je došao na mene, na moj red, i ja sam  
9 ustao sa njima i dotrčali smo dole. Rekli su nam: "Vi uđite u ovaj kamion."  
10 Ja sam ušao u kamion sa prikolicom. Prikolica je bila dubokih stranica kao  
11 što voze rudu, nije... nije plitkih stranica. Tada sam vidio jednoga srpskog  
12 vojnika sa kokardom i sa crnom šajkačom, koji je rekao da će ući sa onim  
13 šoferom, nije nama ništa rekao, da će ući sa onim šoferom u kamion. I kako  
14 se koje vozilo puni, ono je odlazilo. Ubrzo se smrklo, kad smo mi išli, išli  
15 smo uz jedno brdo, vid'li smo da vozila promiču mimo nas. Mi nismo znali ko  
16 je, ko je šta je, nismo znali ko je šta je. U tome, kad smo došli u  
17 Bratunac, jedan šofer koji je bio kaže: "Ovo su Vihorove garaže." Sa lijeve  
18 strane su bile zgrade, sa desne strane se nisu vid'le, iako mi nismo smjeli  
19 glave dići, ni ruku staviti na ivicu stranice. Tada su ti srpski vojnici  
20 opkolili vozila i ukratko su počeli da pitaju: "Imali neko iz sela oko  
21 Srebrenice?" Spomenuli su prvo Fumuliće, Potočare, Slatinu, Blječevu,  
22 Glogovu. I Glogovu su spomenuli. U međuvremenu, ako se neko pojavi, oni su  
23 ga pitali za ime oca i...

24 P: Hvala, svjedoče. Znam da je teško, ali molim Vas pokušajte da  
25 govorite malo sporije. Jer želimo da sve što kažete prevodioci prevedu i da  
26 bude zabeleženo u zapisniku. Tako da Vas molim da nastavite, ali

27

28

29

30

1 polagano.

2 O: I tada, kad se čovjek pojavi, oni ga odvedu. Ovaj šofer je reko što  
3 je bio sa nama u istoj toj prikolici, kaže: "Ovo su Vihorove garaže." Ja  
4 nisam znao i danas danile ne znam gde su te Vihorove garaže, a on je po  
5 profesiji vozač bio. Da li je vozio u toj firmi, da li je negdje vozio,  
6 mislim, samo je on poznavo. Kad čoveka odvedu gore, začuje se neki jak tup  
7 udar. Čovek počne da plače.

8 P: U redu. Sad ću Vam postaviti par dodatnih pitanja.

9 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni Sude, molim poluzatvorenu  
10 sednicu na trenutak?

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim poluzatvorenu sednicu.

12 [Poluzatvorena sjednica]

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26 (redigovano)

27

28

29

30

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)

7 [Otvorena sjednica]

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sednici. Hvala.

9 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

10 P: Sad ću Vam postaviti nekoliko pitanja koja se nadovezuju na to  
11 gospodine, a u vezi Vašeg puta do Vihorovih garaža. U kom pravcu, smeru, su  
12 išli kamioni, odnosno kamion na kojem ste Vi bili? Ka kom gradu su išli?

13 O: Bratuncu.

14 P: Rekli ste da Vam je vozač rekao kada se, kad je kamion parkiran, da  
15 su to Vihorove garaže.

16 O: Da, da. Taj što je bio zarobljen sa nama, on je rekao. Znam mu ja i  
17 ime. Ako treba ime, ja mu znam ime. Inače, znam i odakle je, samo ne znam,  
18 mi smo se poznavali. Jednom smo su upoznavali tu u Srebrenici.

19 P: Upravo to sam hteo da razjasnim. Dakle, vozač je bio zatvorenik  
20 koji je radio kao, dakle, vozač, a nije bio vozač vozila?

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

- 1 O: Ne, ne, ne.
- 2 P: Rekli ste da je vozilo imalo visoke...
- 3 O: Da.
- 4 P: ... stranice. Da li je imao, da li je taj kamion imao krov?
- 5 O: Ne. Otvoreni kamion. Imao je samo dole, dole vjerovatno su stavili
- 6 neke gredice da narod ne bi sjedio po patosu, te žene i djeca što su
- 7 sjedili, i mi smo sjedili na tim gredicama. Inače, nije ništa drugo imao
- 8 unutra u karoseriji.
- 9 P: Hvala. Recite nam koliko je, otprilike, ljudi bilo sa Vama.
- 10 O: Pa, bilo je najmanje je'no 30-40 ljudi. Jer smo sjedeli skroz
- 11 skupljenije nogu, nismo mogli da se pruži, nije... niko nije mogao pružit
- 12 noge. Bila je inače i prikolica dosti poduga.
- 13 P: Nakon što su se vozila parkirala kod Vihorovih garaža, da li ste
- 14 mogli da vidite napolje iz kamiona ili niste mogli zbog tih suviše visokih
- 15 stranica.
- 16 O: Ne. Nije niko smio glavu da podigne, a inače nisi mogo dok ne bi
- 17 podigo se da vidiš. Inače, visoke su stranice bile toliko da nisi mogo
- 18 vid'ti normalnim sjedenjem.
- 19 P: Da li je bilo ko pokušao da pogleda?
- 20 O: Pa, ja sam čuo samo da je neko stavio ruku, da mu je udario puškom
- 21 po prstima. Inače nije pokušavo niko da...
- 22 P: Na osnovu onoga što ste mogli čuti, da li ste mogli da procenite
- 23 koliko je još kamiona bilo parkirano pored kamiona ili prikolice gde ste Vi
- 24 bili?
- 25 O: Vozila su bila parkirana u koloni. Ja ne znam tu koliko je moglo da
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30



1 bude vozila. Tek sutradan kad smo odatle napustili, ja sam video jednu  
2 kolonu kad smo se penjali uzbrdo, kolika je kolona. Inače, da li smo svi  
3 otišli na jedno mjesto ili su nas negde odvajali, ja nemam pojma.

4 P: Hvala. Govorili ste nam o tome kako ste mogli da čujete da se ljudi  
5 prozivaju, da se u zavisnosti od toga iz kog su sela, da se pozivaju po  
6 imenu. I onda ste čuli neke zvuke. Rekli ste da ste čuli udarce i povike i  
7 hice da se ispaljuju. Možete li nam ukratko opisati kako je to izgledalo? Ko  
8 je bio prozivan i kako su prozivali ljude? Dakle, u zavisnosti od imena sela  
9 i njihovih vlastitih imena.

10 O: Da, oni su... Inače, mi nismo čuli kad čovek predstavi se ko je, nego  
11 su oni dolazili od kamiona do kamiona. Dolazili su i na naš kamion i pitaju  
12 ima li neko od Srebrenice iz tog i tog sela. Iz mog kamiona nije niko  
13 izveden do ujutru, a ako se neko pojavi, oni njega vode. Neke su i pored  
14 kamiona tukli, da li su hi tukli kundacima, nečim hi tupim tuku. Ljudi su  
15 odlazili, prijetili su him. Kad hi dovede gore u tu garažu, garaža je možda  
16 bila jedno 50 metara, toliko je razdaljina bila ispred vozila. Kad udari taj  
17 tupi udar, čovjek počne da jauče. Oni se počnu derati: "Prekini, prekini."  
18 Rafal se začuje, čovjek se učuti. To je trajalo cijelu noć. U toku noći,  
19 jedan je srpski vojnik skočio na rudu od prikolice i pita, ne pita iz kog,  
20 ko ima iz sela, nego pita: "Ima li neko iz Srebrenice?" Jedan čovjek je  
21 ustao. Ja mu znam ime i prezime, jer smo se poznavali, sijali smo gore njivu  
22 do njive. "Imam ja," kaže. "Iz kog si sela?"

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1       Ovaj kaže: "Iz Ljeskovika." Kaže: "Sjedi dole." Nije ga htjeo, iz toga sela  
2       nisu htjeli. Čovjek je bio stariji od mene. Možda bi bio tada kao što ja sad  
3       imam godina.

4             P: Hvala. Dok ste te noći bili u kamionima, da li su Vam dali hranu?

5             O: Ne. Nikad nam nije niko nudio hranu.

6             P: Da li su Vam dali vode?

7             O: Da.

8             P: Da li je ponuđena zdravstvena nega?

9             O: Ne.

10            P: Rekli ste, sledećeg jutra neko je skinut s Vašeg kamiona. Da li to  
11       znači da ste celu noć proveli u kamionu.

12            O: Cijelu noć. Ujutru kad je osvanulo, ti vojnici su povikali: "Ne dajte  
13       civilima goramo." Jer vjerovatno su bojali se da ti civili ne bi izdali taj  
14       masakar. To je vjerovatno masakar bio tu. I oni su rekli: "Ne dajte  
15       civilima." S tim naredili su... ja, moment... Kaže, ja, kad je svanulo,  
16       skočio je jedan srpski vojnik i jednome kaže, ovako u lijevoj strani je bio  
17       do same gore kraja, kaže njemu: "Čiji 'no ti bješe?" On je rekao da li je  
18       ime mu ocu Omer ili je njemu Omer. Sad nije mi to 100 posto sigurno. Kaže:  
19       "Haj' ti izađi." I njega je uzeo. Čovjek je sišo. I tada uzeli su još sa  
20       desne strane jednog mladića. Isto su i njega prepoznali. Samo su ga  
21       prepoznali. Ja toga čovjeka, srpskog tog vojnika nisam prepoznao, jer nisam  
22       ga znao. I njega je uzeo. I njega kad su izveli tada su povikali, kaže:  
23       "Vod'te hi sade", kaže, "Fikretu i Haliji." Jer Srbi imaju naglasak.

24

25

26

27

28

29

30

1        De treba H oni oduzimaju, đe ne treba oni doturuju. Jer on neće, Srbin neki,  
2        neće da kaže Alija nego kaže Halija, a đe je Halid on kaže Alid. Kaže:  
3        "Vod'te ih sade Fikretu il' Haliji, pa hi razmijenite."

4                SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Lazareviću.

5                G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Budući da me je Pretresno veće  
6        pozvalo da prokomentarišem, čak da budem iskren, nisam ni ja razumeo o čemu  
7        je svedok govorio, premda razumem taj jezik. Ja sam shvatio da je reč o  
8        civilima, nisam shvatio da li je on rekao da su neki civili pokušavali da  
9        priđu zatočenicima, ili šta... Ja zaista nisam razumeo, da li može da se to  
10       ponovi?

11               G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mogu da ponovo postavim pitanje.

12               SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Nicholls.

13               Hvala, gospodine Lazareviću.

14               G. NICHOLLS: [simultani prevod]

15               P: Gospodine, pokušajte što više možete da polako govorite. Rekli ste,  
16        da ste ujutro čuli da je neko rekao: "Ne puštaj civile." Dakle, neki voj...  
17        da su neki vojnici vikali: "Ne puštajte civile da odu."

18               O: Ne, ne. Civili su, to su bili Srbi mještani koji su stanovali u  
19        Bratuncu. Nisu civili što su bili iz bo... iz Srebrenice, nego su... to su  
20        bili civili koji su stanovali tu u Bratuncu. Jer tu je bila odma' zgrada.  
21        Kad smo mi u tu veče došli, jedan je dječak provirio kroz prozor. Jedna mu  
22        je starija baba navukla zavjesu da ne gleda dijete napolje. I to su civili  
23        njihovi

24

25

26

27

28

29

30

1 Srbi koji su stanovali u Bratuncu. Tada nije bilo Bošnjaka u Bratuncu.

2 P: Dakle, Vi ste čuli da vojnici kažu da je potrebno da bratunački  
3 Srbi, civili, ne prilaze kamionima i zatvorenicima, zar ne?

4 O: Da. Oni nisu rekli Srbi, nego su samo rekli: "Ne dajte civilima  
5 goram da dolaze." U toj ulici. Znači, svojim... svojim civilima nisu, nisu  
6 to bili Bošnjaci civili.

7 P: U redu.

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu  
9 sednicu na trenutak?

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim poluzatvorenu sednicu.

11 [Poluzatvorena sjednica]

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 [Otvorena sjednica]

26 SUDIJA AGIUS: Hvala. Sada smo na javnoj sednici, gospodine Nicholls.

27 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

28

29

30

1 P: Molim da sada sudijama ispričate kako ste...

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Mislim da nismo  
3 odgovorili na sve ono na šta nam je skrenuo pažnju gospodin Lazarević.  
4 Dakle, jedna stvar nam je jasna, a to je da ujutro neki od vojnika su  
5 tražili ili vikali da se civilima ne sme dopustiti da priđu kamionima.  
6 Dakle, to nam je sada jasno. Takođe smo razjasnili i ono o čemu smo govorili  
7 na poluzatvorenoj sednici. Ali kada je maločas govorio, on je reko: "Kada je  
8 svanulo, jedan srpski vojnik je skočio na prikolicu i rekao je jednoj osobi  
9 koja je iz levog ugla i pitao ga odakle si ti?" A onda je on rekao: "Omer."  
10 Potrebno je da se ovo razjasni. Da li nam možete potvrditi svedoče, najpre  
11 da ovo što je rečeno tačno. Dakle, da ujutru, neposredno nakon što je  
12 svanulo, jedan srpski vojnik je skočio na prikolicu i pitao jednu osobu koja  
13 je bila sa leve strane, da ga je pitao: "Odakle si ti?"

14 O: Slavni Sude, nije. Nije taj vojnik skočio na prikolicu, nego skočio  
15 je na rudu od prikolice. Ruda od kamiona i prikolice je odvojena. I on je  
16 prepoznao toga... ovoga zarobljenika. On nije rekao, da li... ne znam ja  
17 tačno da li je njemu ime Omer ili mu je ocu ime Omer, ali on je ga lično  
18 prepoznao. Jer ga... ujutro je bio potpuno osvanulo. I tada je naredio da on  
19 izađe. I još su jednog sa druge, sa desne strane, isto sa sredine jednog  
20 mladića, najverovatnije je ga prepozno. Ja ne znam, samo prepoznavanjem je  
21 mogao da ga, na primer, izvede iz kamione, inače drugačije nije. Jer on tada  
22 nije pito iz kog je ko sela, kao što su pitali uveče.

23 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Možda bih ja mogao da pomognem  
24 kolegi. Mislim da je

25

26

27

28

29

30

1 glavni nesporazum u vezi pitanja koje je vojnik postavio tim ljudima. U  
2 transkriptu piše da je to pitanje: "Odale si?" Ali zapravo ono što sam ja  
3 čuo, pitanje je bilo: "Kako ti se zove otac?" A svjedok nije razumeo.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Zato je važno da što sporije  
5 govorite, svedoče. Znam da je to ponekad teško. Teško je i za mene, ali  
6 potrudimo se.

7 Dakle, taj srpski vojnik je postavio pitanje i to nije ga pitao  
8 zapravo: "Odakle si?" već ga je pitao: "Kako ti se zove otac?" Da li se  
9 slažete sa time?

10 SVJEDOK: Ne. Za ime, da li je za ime njegovo ili za ime mu oca pito  
11 ga. Ja sad za to... za to ne znam 100 posto da li je njemu ime Omer ili mu  
12 je ocu ime Omer. To... to mi je, na primjer, ne mogu da kažem, jer on...  
13 drukčije su pitali uveče, drukčije ujutru kad je prepozno. On je njega samo  
14 100 posto prepozno.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala. Dakle, onda je ta  
16 osoba skinuta s kamiona. Je l' je to tačno?

17 SVJEDOK: Da, da.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] I odveden je. Da li je to tačno?

19 SVJEDOK: Da, da.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A zatim ste dalje rekli: "A onda, sa  
21 desne strane, povelili su jednog mladića.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Njega su prepoznali. Ne znam ko je bio taj srpski vojnik, ja ga nisam  
2 poznavao. I on je poveo tog mladića, skinuo ga s prikolice."

3 Da li se slažete sa time? Da li mi to možete potvrditi?

4 SVJEDOK: Da, da. On je ga odveo, kao i onoga prethodnoga. Gde ih je  
5 odveo mi nemamo pojma, jer mi nismo smjeli glavu nikad podići preko  
6 stranice, da... da pogledamo šta se dešava napolju.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A zatim imamo još jedan deo u  
8 transkriptu koji je zbunjujući i molim da nam to razjasnite. I dalje ste  
9 rekli: "A zatim su počeli da viču: 'Odvedite ih Fikretu i Haliji.'"

10 SVJEDOK: Da, "pa ih razmijenite".

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] I onda jedan deo nedostaje. Recite  
12 nam šta su rekli. Dakle, odvedite ih ...

13 SVJEDOK: Odvedite ih Haliji i Fikretu, pa ih razmijenite.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Da li Vam, da li su Vam imena  
15 Fikret i Halija bilo šta značili u to vreme?

16 SVJEDOK: Ne. Šta će nam značiti? Mi smo zarobljeni. Nama nije značilo  
17 ništa.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A zatim ovde u transkriptu piše da  
19 ste Vi rekli: "Srbi govore na drugačiji način." Da li ste to izjavili? I šta  
20 ste time hteli reći?

21 SVJEDOK: Ne. Oni su tako rekli. Ja govorim samo kako su rekli.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Jer školovani ljudi govore gramatiku čisto, gde je A-A. A ljudi koji nisu  
2 dovoljno školovani, oni govore đe treba A oni ga doturuju sa H, a đe treba H  
3 oni ga oduzimaju. Jer ja sam cijelo... cijelo vrijeme živio sa Srbima. Bili  
4 smo skoro susjedi. Baš nismo selo do sela, ali smo bili većinom susjedi. I  
5 oni su tako, većinom su to seoski ljudi tako vikali. Normalno školovani  
6 ljudi, oni su govorili većinom gramatiku.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Zaustavite se tu. U redu.  
8 Mislim da nema potrebe da se objašnjava preostali deo transkripta. On je  
9 očigledan.

10 Izvolite, gospodine Nicholls, možete nastaviti.

11 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

12 P: Molim Vas da imate na umu da je potrebno da polako govorite. Recite  
13 mi kako ste otišli iz Vihorovih garaža. Kuda su se uputili kamioni?

14 O: Pa, kada smo krenuli ujutru, kad su oni to tako rekli, kamioni su  
15 krenuli prema izlazu iz Bratunca. Ukratko je opet stala kolona i mi dole  
16 čujemo kako oni viču: "Čekamo UNPROFOR." S tim mi smo tu sjedili. Jako je  
17 bilo vrućo. Metalne su stranice. Šofer je bio stvarno korektan, donosio nam  
18 je često vodu. Pridružio mu se jedan mladić 15-16 godina, tu iz Bratunca. I  
19 on nam je donosio vode. I pitao je taj dječak: "Ima li ovde Ismet?" Ismet se  
20 prezivao, ja mislim, Ramić. On je bio obućar u Bratuncu. Neki su pitali što  
21 su bili sa nama zarobljeni: "A što pitate Vi za Ismeta?" Kaže: "Komšija mi  
22 je." I tako, dok smo mi tu stajali, kamion koji je bio u Srebrenici, što je  
23 prevezio onu humanitarnu pomoć, bio je FAP-13. Puno je bio star. Pomolila se  
24 jedna grupa srpskih starijih ljudi. Preko... u prosjeku je preko 60 godina.  
25 Jedni su bili uniformisani. Jedni su bili

26

27

28

29

30



1 uniformisani u onu bivše Jugoslavije SMB boju, jedni nisu bili uniformisani.  
2 Svi su stajali, jer su bile jako duboke stranice i kad su naišli pored naših  
3 vozila, povikali su: "Ovi su naši." Šta su mislili, oni znaju, ja ne znam. I  
4 prošlo je taj kamion. Čekalo je se tu možda dva sata, tri sata, pojma nemam.  
5 Ja nikad tada u to vrijeme nisam imo sata. Kolona je nastavila da ide prema  
6 Konjević Polju.

7 Kad smo bili uz otu Avdaginu njivu, ono je... ono se penješ na brdo.  
8 Tada je se najbolje mogla da primjeti kolika je kolona vozila. Do tada više  
9 nas nisu ustavljali nigde. Prošli smo kroz Konjević Polje, Drinjaču. Kad smo  
10 došli na Joševačku, ovaj, na Jošanicu gde ima onaj kamenolom, dali smo  
11 vid'li... neki su vid'li prije tunela ili posle tunela...

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim Vas usporite. Jer čak i ja koji  
13 ne razumem Vaš jezik, osećam kojom brzinom govorite. Molim Vas usporite.

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

15 P: Da Vam postavim jedno pitanje, gospodine. Kažete da ste se  
16 zaustavili dva ili tri sata i rekli ste na početku svog odgovora da je to  
17 bio izlaz blizu Bratunca.

18 O: Da, da. Iz Bratunca.

19 P: Želim da razjasnim, da li ste tamo čekali? Dakle, čekali ste dva  
20 ili tri sata kod tog izlaza za Bratunac?

21 O: Da, da. Da, da, đe su nas zaustavili, tu smo čekali. Cijelo vreme  
22 smo tu čekali to. Jer oni su, kažem Vam, oni su rekli: "Čekamo UNPROFOR."

23 P: U redu. Govorili ste o tome kako, u jednom trenutku tokom puta,  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 videli ste, budući da ste išli uz brdo, videli ste koliko je dugačka ta  
2 kolona kamiona. Recite nam koliko je bilo kamiona u toj koloni.

3 O: Pa, tu je bilo i avtobusa i kolona, možda najmanje 20 je bilo, 20-  
4 30 hi je bilo, jer kolona je bila jako duga.

5 P: Počeli ste nam pričati o nečem što se dogodilo kada ste stigli,.  
6 mislim da ste rekli kod tunela kod Zvornika. Dakle, prvo mi recite gdje ste  
7 zapravo bili i šta se onda dogodilo.

8 O: Pa, kada smo mi došli na to... taj Joševačku, gdje... gdje na  
9 Jošanicu, kud se kreće put za Jošanicu, tu ima jedan kamenolom i odatle smo  
10 krenuli prema Diviču. Tada kad smo izišli, ja mislim iz tunela, neko je  
11 vidio ja nisam vidio, kaže uključi se transporter Ujedinjenih nacija ispred  
12 hotela Vidikovac. To je možda još jedno 800 metara do hotela Vidikovac, a on  
13 se vidi odatle. S tim mi smo nastavili dalje putovanje. Prošli smo kroz  
14 Divič, Zvornik. U Zvorniku se nije niko vidio, samo je prešlo dvoje prema  
15 Drini dole. Ima jedan mostić kao nadvožnjak, ali nije to kao pravi  
16 nadvožnjak, samo za pješake je. Prošli su prema Drini i mi smo nastavili put  
17 prema Karakaju. Kad smo došli u Karakaj, kamioni su i avtobusi krenuli  
18 lijevo prema Tuzli. Ta sva nama obećavanja o razmjeni, ja sam imo neke nade  
19 da nisu riješili da nas vode tamo negdje prema bliže slobodnije, između  
20 linija, bliže da nas popišu, jer oni nisu nas nigdje popisali. Ja sam tada  
21 imo nadu, kad smo krenuli prema Tuzli, da nisu stvarno riješili da nas  
22 razmijene. Kratko smo se vozili, možda jedno pet-šes' minuta, vozila su  
23 počela kretati desno.

24 Odma' mi je bilo jasno da više ne idemo u pravcu Tuzle, nego idemo u  
25 pravcu Križevića. Vozila su stala. Kako koje vozilo istovara se

26

27

28

29

30

1 tamo, ono se vraća. Primiću se dalje vozila. Kad smo približili da vidimo,  
2 vidili smo školsko to igralište, dvorište, u nas to tako se zove dvorište, i  
3 30-tak do 50 je bilo srpskih vojnika. I ta su... to ustvari jeste bio  
4 transporter Ujedinjenih nacija, ali koje su Srbi zarobili. On je parkiran na  
5 ulazu u dvorište sa lijeve strane, izišao je sa... hodaju dva uniformisana u  
6 plave uniforme UNPROFOR-a, dva srpska vojnika sa avtomatskim puškama, po  
7 sredini ih nose u ruci, i taj civil je bio preko 50 godina, koji je hodo sa  
8 njima. Oni su skinuli znak UNPROFOR-a, da li su ostavili C, jer kod Srba je  
9 C, latinicom je C kao ćirilicom S. Samo je jedno slovo stajalo na tablici,  
10 jer smo mi sad izvišeniji. Kako su oni... prije su oni dole parkirani. Kako  
11 se ko istovara, trčećim korakom je se trčalo u školu. Kad je došo naš  
12 kamion, ja sam istrčo. Ruke su nam vikali gore. Jedan je stajo blizu ulaza.  
13 Ja sam imo kožnu jaknu. Kaže: "Skinite tu jaknu, bacite tu na gomilu." Ja  
14 sam tu moju jaknu skino i bacio. Ušli smo u školu, kroz hodnik se išlo  
15 pravo, pa smo ušli lijevo. Možda je'no do 10 skoro metara je lijevo. Taj  
16 hodnik je pouzak. Isto trčećim korakom. Pravo su bila ulaz vrata u salu. Već  
17 je sale više od pola bilo pune. Gore od pola su više bili većinom ljudi  
18 dovedeni iz Potočara. Stariji ljudi koje ja znam da su imali 70 godina. I  
19 punili su se redovi i dalje. Kad... kad je sve došlo, tu su još bila četri  
20 dječaka. Ta dječaka su čet'ri odvojili dole, pa 'nu prostr'to im je'no ono  
21 ćebe, ono se djelilo, ono... ono kao sivo, sive boje.

22 P: Hvala. Da Vam sad postavim nekoliko pitanja o ovom što ste nam do  
23 sad ispričali, pa ćete nastaviti priču.

24 Rekli ste, dok ste putovali, dok ste se nadali da možda ipak  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 idete za Tuzlu na razmjenu, rekli ste da niste bili popisani. Šta ste  
2 mislili s tim kad ste rekli nisu Vas popisali?

3 O: Pa, znate zašto sam mislio. Mislio sam da se nikakva razmjena ne može  
4 izvršiti, dok se ne popišu ljudi, jer oni, Srbi, tačno ne znaju kol'ko su  
5 ljudi pobili. Oni nas nisu nijednoga upisali, oni ne znaju... oni tačno ne  
6 znaju broja. Ako su jedino pobijene leševe brojili, tada su mogli da znaju  
7 koliko ljudi ima. Ili nas neko tajno brojio dok smo sjedili. Inače, oni ne  
8 znaju tačno kol'ko su ljudi pobili. To je to što kažu da ne znaju tačno,  
9 normalno da ne znaju. Jer naša imena niko nije nigde uveo. Jedan je jeste  
10 pito, kad je trebalo skoro da se vodi, kad hi je se njihke skupilo dobro, tu  
11 su bili vjerovatno i oficira, jeste pito: "Ima li samo neko sa opštine  
12 Sre... Zvornik." Niko se javio nije, tako da više nisu ni pitali o tome.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Moram Vas opet podsjetiti, usporite  
14 gospodine.

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

16 P: Hvala. Hvala na odgovoru.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sad kad sam ponovo pogledao  
18 transkript, mislim da ne piše nigdje gdje se nalazi ta zgrada. Možda biste  
19 mogli pitati svjedoka nešto o tome.

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da, časni Sude. To sam upravo imao  
21 namjeru.

22 P: Kao prvo, to mjesto koje ste nam opisivali, a opisivali ste kako  
23 ste

24

25

26

27

28

29

30

1 od Bratunca otišli za Zvornik, pa za Karakaj i kako ste se našli na tom  
2 jednom mestu gdje je bila ta škola. Da li možete reći, gdje... u kojem selu  
3 ste to bili kad se zaustavio kamion i kad ste vidjeli tu školu?

4 O: Pa, to je bilo Grbavci ili Orahovac, koje hoćete. Ja znam prije se  
5 zvalo Grbavci. Sad ,ja kad sam, ovaj, išo tu na lice mjesta, sad piše  
6 Orahovac. Da li su oni sad proširili tu teritoriju sa Orahovcom, ja ne znam,  
7 jer ja nisam bio stanovnik tog mjesta, ali uvijek sam čuo da je se zvalo to  
8 Grbavci škola, osnovna škola u Grbavcima.

9 P: Hvala.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zamolit ću svjedoka da nam kaže i  
11 koji je to datum bio, to jest dan.

12 O: Pa, to je bio petak. Ja mislim da je bio 14. juli.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

15 P: Sljedeće pitanje tiče se ovih vojnika za koje ste rekli da su bili  
16 u uniformama UN-a. Jesu li to bili vojnici UN-a?

17 O: Ne. To su bili srpski vojnici.

18 P: Kako ste to mogli znati?

19 O: Pa, zato što oni nama ništa nisu ni rekli, a plus nosili su  
20 avtomatske puške, to je Zastava proizvodila u Kragujevcu.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Kad se bavimo već ovom temom, a to je  
22 nešto o čemu smo i jutros razgovarali i htio sam Vam to prenijeti u nekom  
23 trenutku imajući na umu

24

25

26

27

28

29

30

1 neke stvari koje su spomenute. Tokom ovog suđenja koristit ćemo se, to jest  
2 govorit ćemo o raznom naoružanju i vojnoj opremi. Želio bih zamoliti  
3 Tužilaštvo da napravi jedan dosije u kojem bi se navelo i uvrstile  
4 fotografije ili crteži raznog naoružanja, tenkova, oklopnih vozila, dakle,  
5 onog što se koristilo u bivšoj Jugoslaviji u to vrijeme i o kojima će  
6 svjedoci govoriti tokom svojih iskaza. Molim Tužilaštvo, naravno, da prije  
7 nego što to da Vijeću, također stavi na uvid Obrani da vide da li su  
8 suglasni. Sada vidim da je gospodin McCloskey spreman ustati. Da li već  
9 imate nešto tako?

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, uskoro ćete vidjeti jednu  
11 videosnimku sa cijelim nizom događaja, i tamo imamo jednu zbirku fotografija  
12 koje su izvađene sa videa, i tamo imamo oklopne transportere i oružja. Ali  
13 kao što ste zatražili... Dobro, napravit ćemo jedan takav spisak. Klasična  
14 ta Zastavina automatska puška, to je nešto što se svugdje koristi. To je ono  
15 što drugdje ljudi zovu AK-47.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mi nemamo vojnih iskustava lično,  
17 barem ja nemam, i ja, naravno, znam iz drugih predmeta šta je oklopni  
18 transporter ili šta je Zastava, i tako dalje. Ali u svakom slučaju, nailazit  
19 ćemo na razne stvari, pa je ipak bolje tako. Bilo je nekih neslaganja i  
20 ranije između Tužilaštva i Obrane o pravilnoj nomenklaturi, o imenima i  
21 opisima oružja. Ja mislim da bi bilo svakom u korist da se to napravi.

22 G. BOURGON: Kad čujem riječ "dosije" odmah se uplašim. To mi nije  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 draga stvar, odmah se nekako zabrinem. Ali ako bi moj kolega napravio spisak  
2 sa slikama vrsta oružja, mislim da bi to bilo od velike koristi.

3 Ne bih želio da on navede ko je šta koristio, nego samo da se vidi  
4 fotografija i ime oružja, i to je sve.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja imam primjerak jedan, pa ću Vam  
6 reći... pa pokazati to, pa Vi mi kažete da li se slažete. Možda se to može  
7 još popraviti ili....

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možemo donesti samo naoružanje u  
9 sudnicu, ako želite.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne, mislim da nije dobro tenkove i  
11 helikoptere ovamo donositi.

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja sam mislio, mogli bismo pištolje i  
13 slično, ono naoružanje pješadijsko, ali imamo i videosnimku. Ne bi bilo baš  
14 zgodno da donesemo. Imamo jedan primjerak u doku...

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da stvarno nije potrebno.

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da nemate možda i Vi neko oružje?

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne. Hvala. Izvinite, što smo Vas  
18 prekinuli, gospodine Nicholls. Možete nastaviti.

19 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

20 P: Jeste li mogli primijetiti kakav je bio odnos između tih vojnika  
21 koji

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 su nosili Zastave... naoružanje Zastave i drugih srpskih vojnika koji su  
2 bili u uobičajenim srpskim uniformama?

3 O: Pa, da Vam kažem, nikakve nije bilo razlike, jer su i ti srpski  
4 vojnici većinom imali te avtomatske, to su jako dobre puške Zastavine. Jer  
5 su... svi su imali pješadijsko tu naoružanje, nije niko imo tenka ni haubice  
6 da tu, jer tu mu nije potrebno. To su ljudi bili zarobljeni koji su bili...  
7 mogle su i žene s motkama da pobiju.

8 P: Možda nisam najbolje postavio pitanje. Hvala Vam na ovom. Ovo ste  
9 nam razjasnili, ali ti vojnici koji su bili u uniformama UN-a, da li su se  
10 oni ponašali drugačije od ovih drugih srpskih vojnika koji su bili u  
11 uobičajenim uniformama?

12 O: Ništa oni nisu reagovali, ni jedno ni drugo. Oni ništa nisu, oni su  
13 samo stajali onako kao nijemi i onaj je hodo, onaj civil što je bio kao  
14 prevodioc, oni ništa nisu reagovali uopšte ništa.

15 P: Koliko ste ukupno vojnika vidjeli kod škole kada ste sišli sa  
16 kamiona?

17 O: Pa, je'no od 30 možda do 50 vojnika. Bilo hi je prilično podosta.

18 P: U redu. Da se sad pozabavimo nečim drugim.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak da Vas prekinem  
20 gospodine Nicholls. Zbunjuje me ovo sa prevodiocem. Svjedok je odgovarajući  
21 na Vaše pitanje gospodine Nicholls, rekao da su ti vojnici, za koje je  
22 ranije rekao da su zapravo Srbi obučeni u uniforme UN-a, da se nisu ni na  
23 koji način posebno ponašali. I nakon toga spominje: "Da je tu bio jedan  
24 civil koji je bio prevodilac." Kakav je onda značaj toga? Ako se radi o  
25 srpskim vojnicima u uniformama

26

27

28

29

30



1 UN-a i o zarobljenicima koji su Muslimani iz Bosne. Zašto je onda tamo  
2 prevodilac?

3 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

4 P: Kako ste znali da je ta osoba prevodilac? Objasnite šta je taj  
5 civil radio.

6 O: Pa, znate zašto sam. Jer tako radi UNPROFOR. Uvijek ima jednog  
7 civila koji prevodi jezik na kome se priča tu. A oni su s tim glumili, to su  
8 ljudi koji su glumili Ujedinjene nacije i zato su postavili čovjeka kao  
9 prevodioca. Taj čovjek uopšte nije bio ni prevodioc, to je bio Srbin k'o i  
10 ostali oni Srbi što su bili tamo, koji su naske tjerali. Isto su to. To su  
11 sve... sve su to bili Srbi, samo što je to bila gluma da izgume nešto, jer  
12 Srbi su jako to glumili. Eto, oni su dotjerali transporter. Poskidali oznake  
13 UNPROFOR-a. Ima UN, mjesto UNPROFOR je bio kao registarska tabla. Tu je samo  
14 stajalo jedno slovo C, a Srbi služe ćerilicu, to him je slovo S. I nije  
15 drugo ništa taj civil reagovao.

16 P: Dakle, taj civil Vaš, Vi ste zaključili da je on bio tamo kako bi  
17 izgledalo da oni imaju prevodioca?

18 O: On je samo bio maska tu.

19 P: U redu. Htio bih Vam sada pokazati četiri fotografije, pa ću Vas  
20 zamoliti da mi kažete, da li prepoznajete to mjesto sa fotografije. Probat  
21 ćemo to elektronskim putem napraviti.

22 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Zamolit ću da se pripremi dokazni  
23 predmet 1691.

24 P: Gospodine, to bi se pred Vama trebalo sad uskoro pojaviti na  
25 ekranu. Za trenutak, samo malo.

26

27

28

29

30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja to imam i na papiru, ako neko želi.

2 SVJEDOK: Ovo Vam je škola u Grbavcima ili Orahovcu. Ovo Vam je ovde  
3 sportska sala. Ovde, ovde u ovome dijelu su... ovde u ovome su dijelu bili  
4 kamioni parkirani koji su izvodili narod iz ovoga kao pomoćnog odelenja.

5 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

6 P: Samo trenutak, gospodine. Hvala na objašnjenju, ali prvo ću  
7 zamoliti da se ovo malo uveća i da vidimo da li je moguće da... Naime, pošto  
8 je svjedok pokazivao na ekranu, mi bismo doista morali moći vidjeti, pa da  
9 pomoću nečeg to označi. I ja ne znam kako se to radi. Bio sam na obuci, ali  
10 se sad ne mogu tačno sjetiti šta sad moram napraviti.

11 Gospodine, izvinite. Pričekajte samo malo da vidimo kako možemo  
12 napraviti da to što Vi pokazujete vidimo i mi.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da vidimo kako se to radi.

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

15 SVJEDOK: Ovo je ta sportska sala. Ovo je ono pomoćno odelenje gdje su  
16 nas izvodili. Ja kad sam tu bio na licu mjesta, tada ga nisu bili, ovaj,  
17 zazidali su ga sa betonskim blokovima, ali nisu ga bili, ovaj, malterisali –

18 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Samo malo, samo malo, samo malo.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To neće tako funkcionirati. Možda  
20 bolje da uzmemo na papir, pa da stavimo na grafoskop i to ćemo to riješiti.

21 G. NICHOLLS: Inače, sa fotografijom je sve u redu?

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, da. Ali mislim da je najbolje da  
2 se to ovako napravi.

3 Izvolite, gospodine Meek.

4 G. MEEK: [simultani prevod] Na mom ekranu, mislim da svjedok jeste  
5 dotaknuo ekran i da je ostao crveni trag. Mislim da nakon toga svjedok  
6 jednostavno ništa nije dodirnuo. Možda da pokažemo svjedoku kako točno treba  
7 dodirnuti ekran sa tim pokazivačem i šta...

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dajte da pokušamo opet. Jer i ja  
9 vidim ovu crvenu crticu. Ne znam..

10 SVJEDOK: Ova crvena crtica, nije to gore...

11 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

12 P: Samo malo, gospodine. Čekajte. Slušajte nas. Dobro me slušajte. Dok  
13 ste opisivali jedan deo zgrade. Prvo ću Vas zamoliti, ova crvena crtica, Vi  
14 nju vidite, nadam se ...

15 O: Da.

16 P: Šta ste sa tom crvenom crticom htjeli reći?

17 O: Ne, nisam ja. Ja sam ovde pokazivo, nisam pokazivo ja ovde. Ovo je  
18 vrh sale, gore gde su prozori, a ovde je bio taj otvor. Ovde, na ovome  
19 pomoćnom odelenju. Ne gore. Ja ne znam kako sam ga zakačio da je ostalo gore  
20 ona crta.

21 P: Dobro, nema problema. Idemo drugačije onda. Zamolit ću Vas da na  
22 toj pomoćnoj zgradi nacrtate, napišete broj 1.

23 O: [Obilježava].

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Broj 2, na sportskoj dvorani.  
2 O: [Obilježava]  
3 P: Izvrsno. Hvala Vam. Mislim da sam Vas čuo da ste rekli i gdje se  
4 ulazilo u zgradu. Ako se vidi ovdje, onda napišite broj 3 tamo.  
5 O: Pa, po ovome ja mislim da je ovo ovde, ovaj, broj 3 ovde negde.  
6 P: Hvala Vam, gospodine.  
7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li treba još oznaka na ovoj  
8 fotografiji gospodine Nicholls?  
9 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Samo još jedna.  
10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A onda ću Vam reći u čemu će biti  
11 problem.  
12 G. NICHOLLS: [simultani prevod]  
13 P: Rekli, također, gdje su bili parkirani kamioni. Ja nisam točno  
14 vidio. Da možda na tom području nacrtate jedan krug ili...  
15 O: Pa, tu. Tu negde. Tu negde ispred ove škole, tu na tome dvorištu.  
16 P: Hvala.  
17 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Izvolite.  
18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja mislim da moramo riješiti  
19 slijedeći još problem. Kada nismo imali ovaj sistem elektronski, oznake bi  
20 se unijele na grafoskopu i stavljao bi svjedok svoje inicijale. Naravno, to  
21 bismo mogli napraviti i ovdje, a  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 radi se međutim o zaštićenom svjedoku i fotografija automatski odlazi kao  
2 zapečaćeni dokument. Ne znam kako sad da to sve napravimo, da se pobrinemo,  
3 dakle, da ostane zaštita, da se dodijeli zasebni broj možda dokaznog  
4 predmeta, možda nekako drugačije nego kad smo bili na obuci, ne znam točno  
5 kako. Ali u svakom slučaju, na fotografiji moramo dobiti inicijale svjedoka,  
6 a da se oni ne vide na ekranu.

7 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ne znam da li Vama to odgovara. Možda  
8 da svjedok samo napiše svoj broj, broj svjedoka, i onda bi to moglo biti u  
9 redu. Možda smislimo kasnije bolje rešenje, ali za sada...

10 [Sudije vijećaju]

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A ako je to... ako ste tim  
12 zadovoljni, ako je Obrana zadovoljna. Vidim da su svi zadovoljni. Gospodin  
13 Haynes bi nešto želio reći.

14 Gospodine Haynes.

15 G. HAYNES: [simultani prevod] Možda recimo, ako imamo još neki takav  
16 broj, možda da se i broj optužnice ne piše, ali ja sam zadovoljan.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Meek.

18 G. MEEK: [simultani prevod] Ne, ne. Nema problema. To je dobro.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U tom slučaju, molim Vas gospodine, u  
20 gornjem lijevom uglu, napišite P, pa W, pa 110.

21 SVJEDOK: Ovde? P. Duplo V?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Duplo V.  
2 Jedan-jedan-nula.  
3 SVJEDOK: Jedan-jedan-nula?  
4 SUDIJA AGIUS: Nul... nula je.  
5 SVJEDOK: Pa, da.  
6 SUDIJA AGIUS: Dobro je. [simultani prevod] Hvala Vam gospodine. Molim  
7 da se ovaj dokument uvrsti kao dokazni predmet Tužilaštva. Koji je sledeći  
8 broj po redu?  
9 SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, to će biti dokazni predmet  
10 P2102, pod pečatom.  
11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nije, nije potrebno da bude pod  
12 pečatom, jer je...  
13 SEKRETAR: [simultani prevod] Tako je. Nije potrebno da je pod pečatom.  
14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle, to će biti P2102. To smo  
15 riješili.  
16 [Pretrerno vijeće i sekretar se savjetuju]  
17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Moram napomenuti gospodine  
18 Nicholls da niste ponudili na uvrštavanje sliku koja nema oznake.  
19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možda bi bilo najbolje da se na kraju  
20 unakrsnog ispitivanja na uvrštavanje ponude one koje mislimo da su  
21 neophodni.  
22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Da. Za zapisnik samo želim  
23 reći da je svjedok unio oznake na fotografiju koja nosi ERN broj  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 0046-1633. Hvala Vam.

2 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

3 P: Sada bih Vam htio pokazati slijedeću fotografiju. To je broj 1692.  
4 Izvinjavam se, prije nego što to napravimo, ona fotografija koju sam Vam  
5 maloprije pokazao, po kojoj ste već crtali, dakle, ovu koju još uvijek  
6 vidite. Da li je tako izgledala ta škola u 1995. godini u julu? Ima li nešto  
7 bitno što mislite da biste nam još trebali reći o tome?

8 O: Pa, ja ne znam kak'a je izgledala s vani škola, ja samo znam kad  
9 sam bio na... na uvidu, tada je bila ta sala ista. Samo nekoliko starije...  
10 neki' ormane su bacili. Ništa nije bilo rađeno, izuzev ovoga ovde što sam ja  
11 reko da su nas izvodili u kamione. To je bilo zazidano sa betonskim  
12 blokovima koji nisu bili malterisani. I ostalo je sve bilo isto.

13 P: Dakle, sve je bilo isto, osim što nije bilo ormara i što nešto  
14 nije, što je neka razlika sa zidom na mjestu gdje su bili kamioni. Jesam li  
15 Vas dobro shvatio?

16 O: Da, da. Gdje su nas izvodili, gdje su nas izvodili iz sale, tu je  
17 bio parkiran kamion, kao... ao slično kad parkiraš negdje na rampu kamion.  
18 Tu je bilo, ovaj, zazidano. Unutra kad smo mi bili, ormani nisu bili, ali  
19 posle kad sam ja dolazio, nakon čet'ri godine, ja mislim ono je bilo neki'  
20 nekoliko ormana. A isto što je bilo ostalo, sve je bilo normalno.

21 P: Da. Hvala. I to sa rampom, to ćemo kasnije, ovaj, spominjati.

22 G. NICHOLLS: [simultani prevod] A sada ću zamoliti da se pokaže  
23 fotografija 1692.

24 P: Gospodine, nemojte još da dodirujete ekran. Recite nam da li  
25 prepoznajete zgradu koja se vidi.

26

27

28

29

30

1 O: Da, da. Da. Ovo je ti je sala i ova pomoćna odelenja, kud smo mi  
2 tuda prošli svi.

3 P: Da li na ovoj fotografiji ima bilo šta na šta biste želeli da nam  
4 skrenete pažnju? U protivnom, ne morate da unosite nikakva... nikakve  
5 oznake, budući da ste nam već objasnili sve ovo.

6 O: Ne. Samo... samo da je sala i da ta pomoćna prostorije koje smo...  
7 kroz koje smo mi prošli, to jeste sve. Inače, na ovom je čelu bilo to gdje  
8 smo izlazili. Drugo ništa nema nešto da je... da je posebno. Ovo je samo s  
9 vani sala.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Meek.

11 G. MEEK: [simultani prevod] Ne znam da li je ovo važno, časni Sude,  
12 ali pre nego što smo odneli poslednji dokazni predmet od svedoka, ja gledam  
13 stranicu 68, red 21 i 22, svedok je rekao: "Ovaj deo odakle smo došli je bio  
14 zazidan." A to nije označio. To je dakle na 67. stranici zapravo. To. nije  
15 bilo obeleženo na prethodnom dokaznom predmetu, 1691 dokazni predmet. Dakle,  
16 možda bi on to mogao sada da obeleži na ovoj fotografiji, ukoliko se to  
17 vidi.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Meek.

19 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mislio sam da to nije važno, zato što  
20 je on rekao gde su bili parkirani kamioni, i onda je rekao, ako se sećam, to  
21 je bilo kod broja 3, i onda je rekao, ovde bi bio zid.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Tako da sam mislio da je to jasno u  
2 zapisniku.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Nastavimo.

4 Da kažem za zapisnik da ovo je za sad poslednja fotografija o kojoj je  
5 govorio svjedok, bila je broj 0040-9640.

6 [Sudije vijećaju]

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Svi se slažemo da nije potrebno da se  
8 vraćamo na ovu fotografiju da vidimo gde je taj zid. Nastavite.

9 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

10 P: Samo da Vas pitam nešto u vezi tog zida. Da li je to bilo na istom  
11 mestu gde su bili parkirani kamioni, dakle, napolju ili negde drugde...

12 O: Ne, ne.

13 P: ...a u odnosu na zgradu škole?

14 O: Ne, ne. Ovde kad su nas odvozili vezani' očiju, ovde se u ovome  
15 uglu parkiravo kamion marke Tamić. Jer ja to... taj kamion puno dobro  
16 poznam. Tu je parkiran, tu je bila, ja ne znam kako su oni to napravili. Tu  
17 je vjerovatno visočiji beton, kao cokla gore, da kad smo se mi penjali u taj  
18 kamion bilo je vrlo malo da zakoračimo. Znači, nije trebalo kao sa zemlje da  
19 bi se čo'ek popeo na Tamić. Ipak, ima možda najmanje jedno jedan metar  
20 visine od zemlje do karaseriju.

21 P: U redu. Možda smo imali problem sa prevodom. Dakle, tu je bila  
22 jedna rampa ili nekakav podijum kako bi ljudi mogli da se ukrcaju u kamion,  
23 ali tu nije bio zid. Da li sam u pravu?

24 O: Ne. Tada... tada je bilo... da li su oni porušili taj zid, da li  
25 je...

26

27

28

29

30

1 ja ne znam. Jer to je posle bilo zazidano. Najverovatnije to je bilo  
2 planirano ranije, tako da su oni taj zid probili prije neg' što smo mi došli  
3 tu, da nas odatle krcaju i dalje da nas voze. Jer inače, dok su ga posle  
4 zazidali, znači, bio je pre toga zid. Jer posle je bio zazidan, 1999. godine  
5 je bio zazidan. Ali nije bio malterisan, samo je bio zazidan sa betonskim  
6 blokovima.

7 P: Vratimo se na 1691...

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Želeo bih da ovo razjasnimo, časni  
9 Sude.

10 P: Da Vas pitam sledeće. Ta rampa ili podijum, od čega je ona bila?

11 O: Pa, nije ona... Znae šta je? To je bila zgrada, možda kao Vaš ovaj  
12 sto tu. To je coklo kad se zida objekat i oni su tu vjerovatno, to je bilo  
13 planski urađeno, to nije urađeno odma'. Izvinjavam se. Nije odma' to, na  
14 primer da, nego su oni to planirali da urade. To je možda bilo prije na dan-  
15 dva toga, sve spremno da se to tu počinje. I zato su oni tu porušili taj dio  
16 zida, jer da nisu ga zazidivali. Znači, nije nikad bio zid. Znači, oni su  
17 protu... probili jedan dio zida. I tu je parkiravan kamion, da se samo lakše  
18 penje. Jer mi bi morali da vezanih očiju. Kako čovjek da se popne kad ne  
19 vidi?

20 P: U redu.

21 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Pređimo sada na sledeću fotografiju.  
22 To je 1694. Imamo 1697.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] 1694 ili 1697?

24 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Aha, dakle, imate 1694?

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Trenutak. Samo trenutak. Aha, vidim  
26 da se menja.

27 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da kažem za zapisnik,

28

29

30

1            fotografija ima ERN broj 0040-9650.

2            P: Gospodine, pogledajte polako ovu fotografiju. Recite nam da li  
3            prepoznajete šta se vidi na ovoj fotografiji.

4            O: Pa, vide se... vide se prozori te sportske hale i vidi se ovde neki  
5            kao koš za košarku i tako.

6            P: Da li primećujete neku razliku između ove fotografije i Vašeg  
7            sećanja, kako ste se Vi, dakle, sećali te sportske hale 14 jula 1995.  
8            godine?

9            O: Pa, da Vam kažem pravo, najlakše je kad čovjek gleda ovako po  
10            prostoriji, da Vam opišem samo ulaz u zgradu, u halu... u tu sportsku halu.  
11            Sa desne strane je bio onaj cijeli zid sa gore, ispod vrha, prozorima. Sa  
12            lijeve strane je bio do pola, do onoga pomoćnog odeljenja. Tu je bio taj  
13            otvor, gdje smo mi morali da prođemo svi povezani' očiju. To je najlakše kad  
14            ja gledam na primjer prostoriju, ali ja ovako kad pogledam ovu fotografiju,  
15            ja samo znam da je ovo jedan zid od ote hale sa oznakom prozora gore ispod  
16            vrha. I ovde, da je taj neki kao koš, šta je ovo nešto? Da li je nacrtano,  
17            da li je tamo bio pričvršćen, ali tada ja ga nisam primijetio da je bio.

18            P: Hvala.

19            G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molim da se ovo uvrsti u spis, pa da  
20            pređemo onda na sledeću fotografiju, 1697. Odnosno, ne, oprostite, niste  
21            uneli nikakve oznake.

22            SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li želite da se nešto označi u  
23            vezi ovoga ili se držite onoga što ste maločas rekli da ćete sve ponuditi na  
24            usvajanje?

25            G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da. Upravo tako. Zaboravio sam.  
26            Pređemo na 1697.

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vidim da gospodin Bourgon želi da  
2 kaže nešto.

3 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Svedok je rekao da  
4 je ovo jedna izvesna dvorska... sportska hala.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja sam čuo u prevodu sportska hala.

6 G. BOURGON: [simultani prevod] Da, upravo tako. Ali on je rekao,  
7 dakle, sportska hala, ali nije rekao da je ovo upravo ona sportska hala u  
8 kojoj je bio. Da li bi moj... ako moj cenjeni kolega traži da se ovo uvrsti  
9 u spis, mi nemamo prigovor, ali bismo želeli da znamo, da li svedok ovo  
10 prepoznaje kao mesto u kome je bio ili ne.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Nicholls.

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mislím da je on objasnio svoju  
13 reakciju na ovo, ali postaviću ponovo pitanje.

14 P: Da li prepoznajete ovu fotografiju? Odnosno, da li na osnovu ove  
15 fotografije možete da nam kažete da li je to upravo ona sportska hala u  
16 kojoj ste držani 14 jula 1995. godine? Ako ne možete, recite da ne možete.

17 O: Da, da. Da, da. Nisam ja bio u nekoj drugoj hali sportskoj, nego  
18 sam bio u toj istoj. Ja nisam... nisu oni mene vodili da vidim u Zvorniku  
19 neku najbolju halu što je bila, nego su nas tudi doveli u otu, gdje je...  
20 gdje je bilo samo onako kao da zatvorimo jednu gomilu stoke, koja nije...  
21 koji smo sedjeli dole po patosima, po onome parketu, šta je dole, ne znam ni  
22 sam. Jer nisi imo... nisi imo smjelosti da podigneš glavu.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: U redu. Recite nam da li se sećate gde ste sedeli u odnosu na ove  
2 velike prozore koje vidimo na slici.

3 O: Ja sam sjedio najbliže onome izlaznom odelenju, tamo što je pomoćno  
4 ono odelenje, kud su... kud su svi morali da prođu tuda. Nisam... nisam  
5 prema onome velikom zidu, nego sam... prema ovome manjem zidu sam bio.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] I poslednja, 1697.

7 P: I ovog puta, svedoče, pogledajte. Nemojte žuriti. Pogledajte ovu  
8 fotografiju i recite nam da li prepoznajete ovo mesto.

9 O: Pa da, to je ta sala u toj školi gdje smo mi bili.

10 G. NICHOLLS: [simultani prevod] To je 0081-6804. To je ERN broj.

11 P: Želeo bih da Vam nakratko postavim nekoliko pitanja svedoče o tome,  
12 o Vašem boravku u sportskoj hali u školi Grbavci. Vi ste rekli da ste  
13 bili... da Vam je bilo naređeno da utrčite u školu. Iz kamiona, dakle, da  
14 utrčite u školu.

15 O: Da.

16 P: Šta se desilo nakon što ste došli u školu? Rekli ste nam da su Vam  
17 uzeli jaknu. Šta Vam je sve uzeto i kako je izgledao taj postupak Vašeg  
18 ulaska u školu?

19 O: Pa, samo tu su mi tada uzeli, samo tu jaknu. Ono prethodno kad su  
20 nas gore zarobili uzeli su mi taj, rekli su da odložim taj ranac što sam imo  
21 i više mi nisu ništa tu imali da uzmu. I još jedino su mi trebali da uzmu  
22 dušu, ali hvala Bogu nisu je uzeli.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Da li je nešto oduzeto od drugih zatvorenika kad su ulazili u  
2 školu?

3 O: Pa, jedino odjeća što... što su naređivali. Jedni su bili bez  
4 košulja. Najverovatnije u našem vozilu nije niko takav bio, najverovatnije  
5 im nisu dali da obuku ponovo košulje, jer bio je jedan jako star čovjek,  
6 mršav, on je, ovaj, bio isto bez košulje. Bilo je više ljudi bez košulja,  
7 ali nisu nas naterivali da moramo skidati košulje. Samo je reko meni da  
8 skinem jaknu i da je bacim na gomilu.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Nicholls, i  
10 izvinjavam se što Vas prekidam. Ali u redu 14, na prethodnoj stranici 73,  
11 ERN broj dokumenta je pogrešno zapisan. Nije 0081-6801, već 0081-6804. To  
12 kažem za zapisnik.

13 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala.

14 P: Vidjeli smo fotografije ove prostorije. Recite nam koliko je bila  
15 puna sportska hala kada ste ušli u nju.

16 O: Pa, kad sam ja ušo, bilo je više od pola puna. A kad su svi ušli,  
17 bilo je vrlo malo nešto da nije potpuno puna, ali smo svi sjedili da su nam  
18 bila koljena i ovaj dio nogu do koljena, bio nam je skoro uz prsa. Da tako,  
19 da smo bili napresovani, da nisi mogo mrdnut' iz jednog mjesta.

20 P: Onog trenutka kada ste Vi ušli u sportsku halu, pa... Recite nam  
21 koliko je još trajao dolazak drugih zatvorenika?

22 O: Pa, trajao je sigurno je'no pet-šes' minuta i više. Jer mi smo  
23 otprilike bili više pozadi kolone, ovaj, ali to je išlo brzo. To je samo  
24 kako ko skoči s vozila. Bilo je i avtobusa. Prije nas su bili i avtobusi. Ja  
25 baš sam vidio "Centrotrans" iz Sarajeva koji je nosio jer su tada Srbi imali  
26 svoje, ovaj, registarske table. Tada sam hi ja tek vidio sa, ovaj,

27

28

29

30

1 broje... slovima ćerilice. Mi nikad nismo imali ćerilicu. Tada sam vidio tu  
2 sarajevsku registraciju sa dva S i vidio sam Zvorničku sa ZV, jer ono Z  
3 ćerilicom kao trojka izgleda. Tada... posle su oni još imali dok nije došlo  
4 naređenje da imamo u Bosni i Hercegovini svi jedinstvene table, tada su oni  
5 imali posebne svoje table, Srbi.

6 P: Kada ste stekli utisak da su svi zatvorenici došli i utrčali u  
7 školu, recite nam koliko je otprilike bilo zatvorenika u sportskoj hali.

8 O: Pa, ja mislim od 500 do 1.000 je bilo.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li možemo da dobijemo precizniju  
10 brojku? Jer sve između 500 i 1 000, pa znate 500... 1.000 je zapravo duplo  
11 od 500.

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

13 P: Pa, razmislite na trenutak. Pokušajte da budete precizniji. Ako ne  
14 možete, u redu.

15 O: Pa, da Vam ka... da Vam kažem ja... ja da sam znao da ću ovo ovako  
16 da preživim, ja sam mogo da prebrojim možda u 10 ljudi, jer širi čovjek je  
17 jedan od drugoga normalno, ali ja sam mogo potajno prebrojiti širinu i  
18 potajno dužinu ljudi, puta toliko. Ja sam mogo da znam. Isti ti Srbi, oni ne  
19 znaju tačno ni... ne znaju tačno kol'ko nas je bilo, jer oni nisu nas  
20 popisali. Ja kažem, samo mogo je neko tajno da prebroji i da zna broj. Ne  
21 znaju ni oni, a ne znamo ni mi tačan broj. Nego, ja samo zaključujem po  
22 koloni. Ako je sva ta kolona tu došla, ispod 1.000 ne bi trebalo da bude.  
23 Ako nije, ako je se odvajala, možda je o'šla u Karakaju, za Pilicu, ili ne  
24 znam, za Branu, gde je išla od Glinice, moglo nas je biti manje. Ali jedan  
25 je dio veliki starijih ljudi došo, koji su došli prije nas, oni su bili od  
26 pola sale gore, i mi smo normalno, koji smo došli sa kamionima taj dan, mi

27

28

29

30

1       smo punili tu salu. Ali prilično je dosti vozila se parkiralo dok sam ja  
2       gledo. Još iza mene nisam vidio koliko hi je došlo.

3             P: Hvala. Rekli ste da je bilo starijih ljudi. Da li biste mogli  
4       otprilike da nam kažete koji je bio raspon godišta ljudi u toj prostoriji.  
5       Dakle, koliko je godina imala najmlađa osoba i koliko je godina imala  
6       najstarija?

7             O: Pa, najmlađa je bila 15, a najstarija ja znam o 70. Sad ne mogu da  
8       više garantujem, ali do 70, čovjek je bio iz moga mjesta, koji je imo 70  
9       godina.

10            P: Zamoliću Vas da malo razmislite o tome. Koliko je godina imalo...  
11       imala najmlađa osoba u toj sobi, toj prostoriji?

12            O: Pa, osim one četvero djece što je bilo, ta... to četvero djece što  
13       je bilo, jedan je dječak možda bio 10, a najstariji između njih bio možda  
14       jedno 14 godina. Oni su... oni su bili posebno odvojeni.

15            P: Kako su to odvojeni njih četvero?

16            O: Pa, oni su... Mi smo sjedili u redovima, oni su sjedili ispod nas  
17       dole, do ulaznih vrata. Oni su okrenuti bili prema nama. Oni su gledali u  
18       nas, a mi smo gledali u njih.

19            P: Dok ste bili tamo, da li je bilo stražara na ulaznim vratima?

20            O: Jeste bilo. Bili su jako mladi momci sa ovako držajući puškama u  
21       rukama. I neki im je se obratio: "Vojniče." A oni kažu: "Mi nismo vojnici.  
22       Mi smo Karadžićevi golobradi četnici." Tako su se oni... oni su se tako,  
23       ovaj, ponosili i pričali. Mi him nismo smjeli ništa reći normalno, jer kad  
24       him se čovjek obratio, oni su tako rekli. I oni su ponekad pucali kad se  
25       narod malo uzrujao, jer jaka je vrućina bila, narod puno pretrpan, oni su  
26       pucali

27

28

29

30



1 ovako u zidove one ispred i u plafon su pucali iz pušaka. Jer ti su ožiljci  
2 bili kad smo mi išli na lice mjesta da... da... da vidimo.

3 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude. Da li treba  
4 ovde da se zaustavimo ili još pet minuta da radimo?

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, zavisi i od Vas. Ako želite da  
6 sada se zaustavimo, onda...

7 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ne, nastaviću.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imamo još pet minuta.

9 Ova inspekcija o kojoj je govorio, da li bi mogao da nam kaže kako se  
10 to odigralo.

11 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Upravo to, o tome sam želeo da  
12 govorim.

13 P: Kada ste govorili o toj... o tom obilasku, rekli ste: "Mi..."  
14 Dakle, nakon što ste otišli iz škole u Grbavcima 14. jula 1995. godine, kada  
15 ste se vratili u školu i sa kime?

16 O: Izvinite. Nisam Vas razumio dobro.

17 P: Oprostite. Pomenuli ste obilazak. Dakle, kada ste se vratili u  
18 školu, još uvek su se mogli videti tragovi metaka...

19 O: A da, da, da.

20 P: ...koji su bili, koji su vojnici ispalili u zidove škole.

21 O: Pa, to je bilo devede...

22 P: Kada ste se vratili?

23 O: Pa, 1999. godine negdje. Ja ne znam, bilo je u jesensko doba, tako  
24 nešto. Ne znam tačan datum, ali ima to vjerovatno negdi koje su zapisali, ja  
25 sam išo.

26

27

28

29

30

1 išli su... dve Kampanjole su išle od Ujedinjenih nacija. Išao je, onaj, dva  
2 transporterera išla su SFOR-a. Išla je, ovaj, onaj što je uzeo te podatke  
3 Rueiz /sic/, i tako da je bili još i prevodioci, i tako.

4 P: I slično pitanje kao i ovo maločas: Dok ste bili u školi, da li Vam  
5 je data hrana, da li Vam je pružena zdravstvena nega, Vama ili nekim od  
6 drugih zatvorenika?

7 O: Ne. Hranu nam nikad nije niko nudio. Vode su... uzimali su ljude  
8 zatvorene, donosili su nam vode, ali je to bilo previše pretrpano. Ako počne  
9 sa sred sale, ne može dva reda da napoji, ako počne sa dnu sale, ne može dva  
10 reda da napoji, ako počne sa vrh sale... Znači, nikad nije se moglo svi da  
11 dovoljno napiju vode. Inače, ko nije to doživio da zna kak'a je žeđ opasna,  
12 da od vode nema ništa ljepše na dunjaluku. Niko nije tražio hleb, hleb niko  
13 nije od nas tražio. Ali vode, da ti donese, ja ne znam, mogo si popiti...  
14 mesto što popiješ u 24 sata litar ili dva, mogo si tada popiti možda dva  
15 litra odma' vode. Tako je se voda tražila. Ja nisam to nikad doživio do tada  
16 i zato kažem, voda je dragocenija od hljeba. Eto.

17 P: Kolika je bila temperatura toga dana u školi?

18 O: Pa, Boga mi, ja ne znam kolika je bila napolju. To je bio 14. juli,  
19 tada su najvrući dani. Ja nemam pojma. Mi nismo mogli da procijenimo. Samo,  
20 Vi znate kad uđe u jednu prostoriju toplu puno naroda, da je hladna  
21 temperatura mi bi je puno zagrijali, a nekmoli... možda je bila napolju 30 i  
22 preko 30, temperatura.

23 P: Da li Vam se učinilo da je bilo kome od zatvorenika bila potrebna  
24 zdravstvena nega?

25 O: Pa, jeste. Ljudi su se jadili da... da im dolazi nesvjestica. I ja  
26 sam, ovaj isti, potražio da mi je više da dobijem vode. Volio bi vode nego  
27 da mi

28  
29  
30

1 daju neku pomoć. Ali oni ništa nisu pružali, samo ako nekome kao pozlije oni  
2 narede da prijede, da mu da samo vode, ništa drugo mu nije niko davo.

3 P: I moje poslednje pitanje pre pauze. Gospodine, kakvi su bili  
4 toaleti u koje ste mogli da idete dok ste bili u toj prostoriji? Kako ste  
5 mogli da idete na zahod?

6 O: Pa samo... pa samo su nam stavili jednu kantu, ali bila je jaka  
7 vrućina i nikoga puno nije ni teralo. Poneko od stariji' ljudi otišao da...  
8 da... da izvinu ove žene, na primer, da mokri tu.

9 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mislim da je vrijeme za pauzu, časni  
10 Sude.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Nicholls.

12 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Nije dobro prevedeno. Nije "i žena".  
13 To je greška u prevodu, red 10: "starijih ljudi i žena".

14 Ova "žena" je pomenuta u drugom kontekstu.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Svedoče, da li biste... Ja ću Vam  
16 pročitati, pa nam recite ukoliko ima neke greške.

17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 "Dali su nam kofu, ali toliko je bilo vruće da niko nije imao potrebu  
2 da se olakša. Bilo je jednostavno suviše vruće. Bilo je možda nekoliko  
3 starijih osoba", i onda u transkriptu piše, dakle, "i jedna žena. Možda su  
4 oni koristili kofu a mi ostali nismo."

5 SVJEDOK: Ne.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, recite nam šta je tačno. Šta ste  
7 izjavili?

8 SVJEDOK: Ne. Ja sam reko: "Da izvinu žene", ove koje se nalaze ovde u  
9 sali. Nisam ja reko: "Bila je žena." Razumite da sam ja reko samo da izvinu  
10 žene, da su ljudi mokrili, kao pišali, eto da kažem. Samo sam reko zato što  
11 su žene kao... kao eto, nježan pol i to.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala, gospodine.

13 Napravićemo pauzu od 20 minuta, počev od sada. Hvala.

14 I iste mere opreza kao i maločas. Molim čuvara da... Da. U redu.

15 Molim... Vidim da gospođa izlazi.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

17 ... Početak pauze u 12.29h

18 ... Sjednica nastavljena u 12.53h

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

20 Izvolite sjesti.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, izvolite, gospodine Nicholls.

22 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala.

23 P: Gospodine, dok ste bili u toj sportskoj dvorani, da li ste vidjeli  
24 da li je bilo fizičkog zlostavljanja zatvorenika?

25 O: Pa, ne. Samo su jednoga ošamarili. Zašto su ga, ne znam.

26 P: Dok ste Vi bili tamo, da li su se u školi pojavili neki oficiri,  
27 viši oficiri?

28

29

30

1 O: Pa, ja kad sam bio, ovaj, tu su dolazili neki i bilo je u civilnim  
2 uniformama, koji su nas malo sa strane posmatrali. A kad je došlo vrijeme da  
3 nas trebaju da odvođe, skupilo hi je se malo više, ovaj, da li su oficiri,  
4 da li su vojnici, ja ne znam. Tada je taj jedan, što sam ono prethodno  
5 rekao, pitao je: "Ima li neko sa zborničke opštine? Kratko posle toga, ovaj,  
6 taj je isti, da li je taj što je pitao ili neki je, raja je malo kao podigla  
7 ton, rekao: "Tišina!" Jako. Ljudi su svi utišali. Komandovao je: "Četiri  
8 reda sa vrh sale ustanite." Ljudi su to bili oni stariji što su bili. Ljudi  
9 su ustajali i on njima kaže: "Nadesno krug." I da sjedu, okrenu leđa prema  
10 zidu, a vrat... a ovaj, glave prema zidu, a leđa prema vratima. Pa, opet,  
11 ponovo četiri reda, tako dok su isprestrajali u pravcu prema onome izlazu.  
12 Kad je bilo u pravcu prema izlazu i ja sam se tu u tim negdje redovima  
13 nalazio.

14 Onda su komandovali: "Četiri reda ustani," da okrenemo leđa onome  
15 izlazu, a suprotnom zidu okrećemo lice. Tako je sve trajalo, dok se sve nije  
16 prestrojilo. Tada jedan, koji je sjedio na desnoj strani kako se ulazi u  
17 salu, negdje oko sredine sale, rekao je, kaže: "Ovaj se narod ne smije  
18 pobiti." Jedan onaj što je dežuro na vratima od tih srpskih vojnika, kaže  
19 njemu: "A ko to kaže?" Taj čovjek je istim riječima ponovo ponovio: "Ovaj se  
20 narod ne smije pobiti." Čovjek je imao crne pantalone i jednu košulju na  
21 sebi. Ovaj, ništa nije imo, mislim, nešto drugo. Tada je taj vojnik rekao:  
22 "Eh, sad će da vidimo smije ili ne smije." I rekao mu je: "Hod'te Vi 'vamo  
23 izađite." Čovjek je izašo prema njemu. On je ga izveo iz škole, tamo  
24 vjerovatno pred školu. Puška je pukla, čovjek je počeo da jauče. Ponovila  
25 je, čovjek je se, ovaj, učuto. Ponovo su odveli još jednoga dole, što je bio  
26 skroz do vrata. Je'nog mlađega od onoga. Onaj možda je bio oko tridestije  
27 godina, tako nešto. Njega su odveli, puška je pukla, on nije se javio više i  
28 nisu vraćali.

29  
30

1                   Ponovo je, ovaj, narod... zabranjeno je ovim što su donosili vodu,  
2                   zarobljenici su donosili vodu. Njima je zabranjeno tada, možda je bilo jedno  
3                   15 minuta da ne idu po vodu. Vjerovatno da oni taj zločin sakriju.

4                   I tako, u tom vremenu, posle toga je pojavio se čovjek sa crvenom  
5                   beretkom, sa krstom...

6                   SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Stanite, stanite. Malo su stvari  
7                   izmakle vam kontroli, gospodine Nicholls. Morate voditi svjedoka da to ne  
8                   moram ja raditi. Pitanje je bilo jednostavno, gospodine. U vrijeme dok ste  
9                   Vi bili tamo, da li je došao neki viši oficir kojeg ste mogli vidjeti?  
10                  Umjesto da ste nam odgovorili samo na to pitanje, Vi ste nam opisali cijeli  
11                  niz događaja, a nismo to još od Vas tražili.

12                  SVJEDOK: Pa, nema problema. Trebo je i ovaj da... da kaže da ja  
13                  stanem,. Ja bi' stao.

14                  SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Samo malo strpljenja. Sve ćemo to  
15                  napraviti. Do tada, molim Vas odgovarajte samo na ono što Vas se pita. U  
16                  međuvremenu, recite, gospodine Meek.

17                  G. MEEK: [simultani prevod] Hvala. Želim ponoviti svoj raniji današnji  
18                  prigovor. Ako se pogleda red 82, strana 82, red 2 i 3, tu svjedok nagada  
19                  zašto se nešto dogodilo. To bi trebalo isključiti takve komentare koji su  
20                  objašnjenja, tumačenja zapravo. "To je vjerovatno pokušaj", kaže svjedok,  
21                  "da se prikrije zločin."

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 [Sudije vijećaju]

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne slažemo se, gospodine Meek, sa  
3 Vašim prigovorom, gospodine Meek. To je utisak koji je svjedok stekao u to  
4 vrijeme i on to želi nama prenijeti. On ima pravo na to. Ali ono što želimo  
5 da se izmeni je način na koji se ispitivanje vodi. Mi naravno pokušavamo što  
6 je rjeđe prekidati Vas, ali molim Vas imajte malo bolju kontrolu nad  
7 svjedokom.

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Samo ukratko, kad je ovaj svjedok  
9 prije cijeli niz godina govorio, to je bilo u drugačijim okolnostima. Sudija  
10 je više volio da advokati se ne uključuju, želio je da svjedok ispriča svoju  
11 priču i svjedok to vjerojatno i sada radi. Mislim da svjedok to razumije,  
12 ali... ali jednostavno je navikao na...

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja... ja razumijem to, gospodine  
14 McCloskey. To je razuman odgovor. Međutim, svrha ovog što sam ja rekao je da  
15 skrenemo pažnju da on ne odgovara konkretno samo na pitanje. Sve ovo što nam  
16 on govori je važno i time ćemo se baviti, ali želimo da svjedok odgovara na  
17 pitanja.

18 G. NICHOLLS: [simultani prevod] U redu, časni Sude. Razumio sam. Ja ću  
19 razlomiti njegov odgovor. Ja sam puštao svjedoka da govori malo duže jer sam  
20 mislio da je njemu jednostavnije da tako objasni stvari, ali

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1        sad ću ga prekidati usput.

2            P: Dakle, gospodine, molim Vas da Vaši odgovori budu malo kraći, pa  
3        ćemo ići korak po korak kroz ono što ste proživjeli. I meni je jasno da nam  
4        pričate naravno ono što Vi smatrate da je bitno. Ja sam Vam bio postavio  
5        pitanje, da li su se pojavili neki oficiri, i mislim da ste Vi u odgovoru  
6        rekli da su došli neki ljudi u civilu, koji su počeli da daju naredbe  
7        zatvorenicima.

8            O: Ne. Ne, ne.

9            P: Dakle, niste vidjeli više oficire?

10          O: Ne. Nijesu došli ljudi u civilu. Došli su ljudi u civilu koji su  
11        nas prije posmatrali toga, neg' što će ti doći uniformisani ljudi. Ja nisam  
12        vidio na njima činova, jer je... Normalno da su bili oficiri, jer poslije  
13        njihovoga dolaska, posle njihovoga dolaska je došlo da se narod odvodi, jer  
14        je tamo gde je to pomoćno odelenje donešena jedna možda vreća krpa, koje su  
15        nama posle toga vezali oči. Znači, posle tih... To su normalno bila komanda,  
16        jer bez komande oni nisu radili. Da su radili prije njihke, moglo bi da bude  
17        bez komande. Posle tih ljudi koji su došli, tada su počeli da se ljudi  
18        odvođe.

19          P: Kada su ti oficiri došli, da li ste ih vidjeli u sportskoj dvorani  
20        ili da li su oni gledali unutra? Možete li nam reći, na temelju čega ste  
21        znali da su došli neki oficiri?

22          O: Pa, ne. Po naredbi mislim, jer poslije njihove naredbe, oni su te  
23        ljude prestrojili. Oni su ti bili koji su prestrojili taj narod u kontra  
24        smjeru. Jer mi smo gledali preko sale, /?'mjesto/ što smo gledali na izlaz,  
25        mi smo okrenuti preko sale. A ovi su ljudi, što su gledali isto niza salu,  
26        oni su okrenuti kontra, oni su okrenuti leđima prema vratima, a licem prema  
27        vrhu sale. Posle toga su ti, na primer... kad su oni otišli, oni su... ovi  
28        su

29

30



1 vjerovatno koji su tu još bili, oni su dobili naredbu da mora da se taj  
2 narod vodi.

3 P: Moje posljednje pitanje na ovu temu, da vidim da li sam najbolje  
4 sve shvatio. Dakle, oficiri su bili ti koji su rekli ovim Vašim stražarima  
5 da kažu narodu da se okrene na određeni način. Jesam li dobro shvatio?

6 O: Da li su oni bili oficiri, ali normalno jesu. Ja... činove ja nisam  
7 njima primijetio, ali oni kad su došli, oni su to sve izregulisali. Posle  
8 njihova odlaska je nastavilo da se odvodi.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li je svjedok mogao da razlikuje  
10 vojnike od oficira?

11 Ali prije toga, recite, gospodine Bourgon.

12 G. BOURGON: [simultani prevod] Ovo što piše u transkriptu na strani  
13 85, red 6: "Oficiri su rekli oficirima da se ljudi poredaju." Ja sam čuo da  
14 oficiri su davali nekakvu naredbu, ali nije mi jasno sve ovo. Kakvi su ovo  
15 "oficiri koji su oficirima rekli?" Ne razumijem.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

17 Izvolite gospodine Nicholls.

18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja mislim da sam ja rekao da su  
2 oficiri rekli, dali naređenje da se ljudi poredaju.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja mislim da ste to rekli, ali mislim  
4 da je i gospodin Bourgon u pravu, jer to tu piše. No sad je jasno, idemo  
5 dalje.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

7 P: Da li ste vidjeli uniforme tih ljudi za koje ste rekli da mislite  
8 da su davali naređenja? I to je, za sad, moje pitanje.

9 O: Pa, znate, sada u ovome ratnom stanju su ljudi imali svi šarene,  
10 maskirne uniforme, da se nisu razlikovali oficiri i vojnici, sem što su  
11 oficiri imali činove. Ali s tim ja nisam primijetio činove. Prije su bili  
12 vojnici različiti od oficira, jer su oficiri imali posebno drukčije  
13 uniforme. A sad, u ovome vremenu, su maskirane uniforme, ne znaš sad da li  
14 je obučen oficir, da li je obučen vojnik. Po tome, samo možeš da mu vidiš  
15 čin, jer... jer u ratu se nose vjerovatno činovi na džepu, a u miru su se  
16 nosile palete na ramenima.

17 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja mislim da je to razjasnilo.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Prepuštam Vam dalje svjedoka.

19 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

20 P: Počeli ste nam pričati nešto o povezima za oči. Hteo bih da mi sada  
21 opišete, kako ste Vi i drugi zatvorenici izašli iz te dvorane? Dakle, šta se  
22 dogodilo? Kako je to bilo organizirano? Pri tom mislim samo na ovaj Vaš  
23 konkretno izlazak iz dvorane van.

24 O: Pa, kad je došlo naređenje, oni istresli tamo na onaj ulaz jednu  
25 gomilu krpa, koje su bile možda jedno 5 cenata širine, sa povezom, kol'ko te  
26 može

27

28

29

30

1 da... da opaše glavu. Tada su oni, ovaj, vezali iz početka, pa su naredili  
2 zatvorenicima da vežu jedni drugima. Tamo, u onome pomoćnom odelenju, bila  
3 su dva vojnika...

4 PREVODILAC: Molimo svjedoka da malo uspori. Hvala.

5 SVJEDOK: ... bila su dva vojnika sa puškama i maskirnim uniformama i  
6 bila je jedna žena sa maskiranom uniformom, koja je svakome kad mu povežu  
7 oči davala mu po jedno lonče ili čašu vode. S kog je razloga, ne znam. I to  
8 je trajalo, ljudi su izlazili odma' na ono odelenje, okretali se ovako, i  
9 uvijek su stajali po dvojica kao da ne odlaze. Tako... tako je to išlo brzo.

10 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

11 P: Dakle, zamolit ću Vas da nastavite, ali polako.

12 O: A taj što je odvodio do strijeljanja, to je bio čovjek sa crvenom  
13 beretkom, srednjeg rasta, mlad čovjek, nije govorio ništa nikome. On je  
14 odlazio sa kamionom. Ja ne znam, zato što nisam išo tada. Kad sam ja otišao,  
15 ne znam da li je bio on u kabini ili je bio pod ceradom, ali samo on je  
16 tak... tada je taj čovjek je odvodio do... do strijeljanja. Kad je došao...  
17 kad je došao red da ja idem... Zapravo, oni su rekli, prvo narod je se malo  
18 počeo zatezati. Kaže... kaže: "Svi morate proći." I tako je nastavilo, ja  
19 sam negdje ispred večernjih sati. Ustao sam sâm. Povezali su mi oči. Dala mi  
20 je ta žena, tu vodu sam popio. I ušao sam u kamion. Sjeo sam na jednu klupu  
21 sa desne strane kamiona, blizu kabine. Sa druge strane isto je bila klupa.  
22 Kada je se potpunila cijele obadvije klupe, ljudi su sjedali dole po patosu.  
23 Koliko je bilo ljudi, ja ne mogu procjenit', da li je bilo 30, da li je 40,  
24 da li je 20.

25 P: Da Vas opet zaustavim. Želim Vam sad postaviti još nekoliko pitanja  
26 u vezi s time. Vi ste ranije spomenuli jednu rampu koju...

27 O: Pa, da.

28 P: ...su koristili za ulazak u kamion. Recite, otprilike, koliko je  
29 visok bio taj stražnji dio kamiona.

30

1 O: Pa, ja ne znam, na primjer, kolika je rampa, ali mi smo ušli tako  
2 zgodno kao da je skoro bilo ravno, a ja mislim da Tamić bi bio, trebo bi  
3 jedan oko meta... oko jedan metar visine da bude od zemlje, tu negde. Nije  
4 možda ni metar, ali tu je negde oko metre po procjeni. Nisam nikad uzo  
5 metar, normalno, da izmjerim, da znam tačno kolika je visina. Ali to je bilo  
6 otprilike približno ravno prema visini Tamića.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite gospodine. Bourgon.

8 G. BOURGON: [simultani prevod] Svjedok je spomenuo riječ TAM, ali prije  
9 toga je zastupnik bio prvi koji je na taj način spomenuo tu riječ. Do sad  
10 smo samo govorili o kamionu, niko do sad još nije rekao o vozilu TAM.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Meni se čini da sam ja ranije u toku  
12 dana vidio riječ TAM, ali puno ranije u transkriptu.

13 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Tako se i ja sjećam.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja sam siguran.

15 Uvjeravam Vas, gospodine Bourgon, da to jeste bilo spomenuto.

16 G. KRGOVIĆ: Ako mogu da pomognem, svedok je pomenuo Tamić, ali to je  
17 bilo drugom prilikom i u drugom kontekstu.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim da se nastavi.

19 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Samo trenutak.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Samo radi zapisnika kažem, časni Sude, strana 69, red 17, kada svjedok  
2 govori o tome da ga odvođe s povezanim očima, da je u kutu bio Tamić, da je  
3 bio parkiran i tu govori o rampi.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Nicholls.

5 Možemo nastaviti.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] U redu. Hvala.

7 P: Molim Vas recite, gospodine, koliko je ljudi bilo u tom stražnjem  
8 dijelu kamiona i gdje su ljudi sjedili.

9 O: Pa, ja Vam kažem, bile su dvije klupe niz ceo kamion. Kol'ko može  
10 sjesti na te dve klupe, ja ne znam, jer smo mi malo skidali poveze s očiju  
11 dok su se još ljudi tovarili. Kada je se napunilo klupe, onda su ljudi  
12 sjedali dole po patosu. Kol'ko je bilo ljudi ja, poslije smo mi stavili  
13 poveze, jer... Vi me niste još niste ni pitali, da Vam ja kažem, kad su  
14 ljude počeli da odvođe. Ljudi su pitali: "Gdje vodite ove ljude?" Oni su  
15 rekli: "U Bijeljenu, u logor." I više niko nije ni pito gdje se vode ljudi.  
16 A to je, zna se gdje su vođeni.

17 P: Ko je to pitao, gdje se vode ti ljudi? Neko od zatvorenika ili...

18 O: Da, da. Od zatvorenika. Čim je počelo da se odvođa, ljudi su  
19 pitali: "Gdje vodite ove ljude?" Oni su rekli: "U Bijeljenu, u logor." I  
20 više nikad niko nije ni pito gde hi odvođe.

21 P: Da li Vi Tamiće, ta vozila, ste viđali i prije rata, prije nego što  
22 su Vas smjestili u ovo? Da li ste, dakle, viđali neki TAM ranije?

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Pa, Tamići su... to su bili mali kamioni za prijevoz, seljaci  
2 većinom držali, za prijevoz stoke za prijevoz, na primer, poljoprivrednih  
3 proizvoda. To nisu veliki bili kamioni. Bili su i teretni, ali to su  
4 većinom... Tamić smo zvali onaj mali kamion, 2 tone, 2,5 tone, kol'ko.

5 P: Ovaj na kojem ste Vi bili, po Vašem mišljenju, koliko se ljudi  
6 moglo smjestiti u taj dio gdje ste Vi bili?

7 O: Pa, moglo bi najmanje jedno 30-tak ljudi. Nek' bude 10 po  
8 stranicama, po... po klupama i jedno, ovaj, 10-tak dole. Tridesetak ljudi  
9 najmanje može da stane.

10 P: U redu. Nakon što ste se ukrcali, koliko ste posle toga još vozili  
11 se u tom Tamiću?

12 O: Pa, vrlo je kratko se vozilo. Ja nisam tada ništa znao, mislim,  
13 gdje nas voze. Oči su povezane. Po mojoj procjeni je kamion je kao krenuo  
14 lijevo. I tačno je bilo lijevo. Kad smo išli na lice mjesta bilo je lijevo.  
15 Kratko je vozio onim šljunkanim putem, počeo je da tresu. Ono asfaltom dok  
16 je išo nije tresu. Brzo je stao, neki su dole se čuli pričaju. Ovaj, nama je  
17 bilo naređeno da siđemo s kamiona. Mi smo sišli. Oni su nas postrojili. Ja  
18 ne znam ni kako su nas postrojili. Da li su nas postrojili u jedan red ili u  
19 dva reda, ja ne znam. Počela je pucnjava, rafal je se začuo sa desne strane.  
20 Po mom zaključku, ja bi mogo da budem na kraju lijeve strane. Ljudi kako su  
21 počeli da padaju, počeli su ovako da padaju. Mene je oborio čovjek koji je  
22 bio do mene. Ja sam pao. Meni je ova ruka ostala ovako čovjeku preko grudi.  
23 Prestala je pucnjava u stojećem stavu. Jedan je potražio: "Dotucite me."  
24 Neki otaj viče njemu: "Polahko, polahko, njemu se ne žuri." Pošo je... počeo  
25 jedan ponovo da puca u ležećem stavu po ljudima. Tada je zadnji pucanj bio.  
26 Ja ovdje evo imam sad naočare, ko vidi dobro može da mi vidi ovde, jedan  
27 ožiljak što mi je bio, ali to je vjerovatno samo kamenčić od zemlje. Jer da  
28 me metak zakačio, ja bi imo veliki bol. Prestao je pucanj. Oni su počeli da  
29 viču: "Haj' da im skidamo sate, da dajemo za pivo." Neko je opet od njih  
30

1 poviko: "Nećemo." Ja ustvari i nisam imo tada sata nikakva.

2 I tako je, pomalja se, dolazi drugi kamion. Isto se tako puca. Završi  
3 se pucnjava. Opet, za 10-tak, 15 minuta kol'ko najviše može da ostane. Opet  
4 dolazi kamion, tu je bio blizu mrak. Počelo se da smrknjava. Tada, kad su  
5 tu...

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo malo da se zaustavimo. Nisam  
7 želio da prekidamo svjedoka u ključnom trenutku. Gospodine Lazarević, šta  
8 ste željeli?

9 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] U zapisniku vidim nešto što nisam čuo  
10 od svjedoka, nešto što je različito od onog što je on rekao. A riječ je  
11 trenutku kada neko traži od vojnika da ga dokrajči. A navodno stoji da je  
12 jedan od vojnika rekao: "Dovrši ih." A ja sam shvatio da je neko iz grupe  
13 molio da ga se dovrši. Molim gospodina Nichollsa da to razjasni.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nicholls, Vi ste sad čuli  
15 ovo. Postavite pitanje u vezi s time.

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

17 P: Da se vratimo na jedan deo ovog što ste spomenuli.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. To je bitno. Jedan je Srbin, a  
19 drugi nije, kao prvo.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Red 20, 21.

21 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Dakle, redovi 20, 21 na strani 90.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 /audio nedostaje/  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

četvrtak, 24.08.2006.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku



1 /audio nedostaje/

2

3

4 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

5 P: Rekli ste da ste također dobili jednu ozljedu i pokazali ste nešto  
6 na svom tijelu. Možete li reći gdje točno, da bi bilo jasno?

7 O: Evo ovdje ovo između prstiju.

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Za zapisnik kažem da je svjedok  
9 pokazao na desnu ruku između prvog i drugog prsta.

10 P: To je... nije bila teška ozljeda ako se ne varam?

11 O: Pa, najvjerojatnije da je kamen od nekih kamenčića od zemlje  
12 odskočio kad je pucao ovaj, da mi je bio blag udar. Ja sam odma' primijetio  
13 da me nije metak zakačio. Metak da bi me zakačio, on bi mi odnio sve ovo.

14 P: Rekli ste da ste čuli kako dolaze kamioni, kako se ponovo puca,  
15 kako kamioni odlaze, i to svakih 10,15 minuta. Koliko dugo je to trajalo,  
16 kamione i pucnjava?

17 O: Pa, da Vam kažem, to je bilo ispred večeri. Trajalo je dok se već  
18 nije smrklo. Ja ne znam da li je tu bilo možda dva sata ili ne znam.  
19 Uglavnom je se bilo dobro smračilo. Tada su se svi ovi koji su ubijali, više  
20 nisu imali tu placa. Skupili su se kod onoga rovokopača što je kopao jamu.

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 P: Samo trenutak. Stanite.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Zamolit ću, časni Sude, da se jedan  
2 deo izbriše, redovi 20 do 22. Kasnije će biti jasno zašto tražim da se to  
3 uradi.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zamolit ću da se onda redigiraju  
5 redovi 21 i 22. Hvala.

6 Možemo... može se ukloniti ovaj dio nakon riječi "kopali jamu tamo."  
7 Dakle, ova dva ostatka, ostatak tog reda i slijedeći red.

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zbog toga ćemo opet morati na pauzu  
10 od pola sata.

11 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

12 P: Vi ste rekli da ste tamo ležali nekoliko sati i da ste sve to čuli.  
13 Da li ste skinuli povez s očiju kroz to vrijeme ili ste ga ostavili?

14 O: Pa, kada je se dobro smrklo i kada su oni otišli na drugu livadu, ja  
15 sam prije toga, malo prije toga, skino sam povez, jer ovaj, taj čovjek što  
16 je bio na meni navaljen, on je ovaj, dok je bio vruć, bilo je dobro. Kada je  
17 se čovjek ohladio, on je meni sve više otežo. Tako da mi je bila lijeva  
18 noga, koja bila do zemlje više nego desna, ona mi je, ovaj, bila utrnula  
19 tako da sam jedva izduro. (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 P: Stanite, molim Vas.

23 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Zamolit ću da se ovo ime izbriše, a ja  
24 ću se pobrinuti za /nerazgovijetno/.

25 PREVODILAC: Predsedavajući sudija nije uključio mikrofona.  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Red 16 i 17, redigujemo sve što ide  
2 nakon reči "utrnule su."

3 [Sudije vijećaju]

4 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da li možemo da pređemo na  
5 poluzatvorenu sednicu?

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da bi to bilo bolje jer vidim  
7 šta želite postići, pa će biti lakša za svedoka, jer on ne može da napravi  
8 razliku između pitanja i onoga što se očekuje da će se dobiti u odgovoru na  
9 sledeće.

10 Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

11 [Poluzatvorena sjednica]

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 718-719 redigovane. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)

10 [Otvorena sjednica]

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sednici. Gospodine  
12 Nicholls, molim Vas postarajte se da je svedok razumeo.

13 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da.

14 P: Dakle, ponoviću. Molim Vas svedoče da ne ponavljate imena osoba,  
15 niti njihove nadimke, dakle, osoba, ljudi o kojima smo do sada govorili na  
16 poluzatvorenoj sednici.

17 Recite mi šta se desilo nakon što je vođen taj razgovor. Šta se zatim  
18 desilo?

19 O: Pa, tada je se desilo, oni su otišli na tu pokošenu livadu. Tu su  
20 ostala trojica. Posle toga, ovaj, dole je nastalo, to je bilo možda jedno  
21 300 metara razmaka, posle je nastala, normalno, dole pucnjava. U međuvremenu  
22 došao je utovarivač. Sad utovarivač je došao... kao noć je bila, puno je  
23 noći prošla, pod svjetlima. On je nas sad sve obasjao, mi smo se sad, svi  
24 pobijeni što smo, mi se

25  
26  
27  
28  
29  
30

1 vidimo. Sad kad je on došao, on je stao pored onoga tamo što kopa sa onim  
2 bagerom i sad oni nešto pričaju između sebe. Ja ne čujem njihov razgovor,  
3 jer mašine rade. Tada, kad je on došao...

4 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude, molim da se  
5 vratimo na poluzatvorenu sednicu na trenutak.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim poluzatvorenu sednicu.

7 [Poluzatvorena sjednica]

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)

6 [Otvorena sjednica]

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Sada smo na javnoj sednici,  
8 gospodine Nicholls.

9 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

10 P: Oprostite gospodine, ja sam Vas bio prekinuo kada ste nam govorili  
11 o tome da su neki ljudi otišli a onda je došao kamion i to područje je  
12 bilo...

13 O: Ne kamion, utovarivač.

14 P: U redu. Dakle, utovarivač je došao i to je onda bilo obasjano  
15 svetlošću. I recite nam šta se onda desilo.

16 O: Tada je, kada je otaj došo, tamo je bio neko živ blizu, još bliže  
17 bagera i on je skočio da ide, da bježi u šumu. Oni su pucali, oni trojica  
18 što su bili tu, oni su pucali, ovaj, za njim. Ovaj što je došo sa  
19 utovarivačem, on je okrenuo, okreto farove da osvijetli to područje šume  
20 gdje su oni pobje... onaj pobjegao. Ja sam se u tom momentu pomjerio. On  
21 njima kaže: "Evo i vamo čovjek pobježe." Na svu sreću da oni nisu ni čuli, a  
22 i on je vjerovatno zamislio, kako sam prebacivo farove preko tije leševa da  
23 mu je se učinilo. Ja sam pogledao opet preko sebe, niko ne ide prema meni.  
24 Samo što sam se okrenuo prema... i dvaput kol'ko je moja dužina, puzeći sam  
25 se ovaj, pružio, opet /?glavu/ sam stavio preko sebe, ne ide niko prema  
26 meni. Tada sam ja skočio na noge, vidio sam da je onaj kamen od...

27 P: Hvala što ste se zaustavili. U transkriptu piše: "Srećom niko ga  
28  
29  
30

1 nije čuo." Nisam siguran, da li ste to zaista rekli? Da li ste hteli reći da  
2 niko nije čuo Vas ili da neko... niko nije čuo nekog drugog?

3 O: Ne, ne. Nije čuo njih, nisu oni čuli koji su tu dežurali ti vojnici  
4 srpski koji su ubijali. Oni...sreća pa oni nisu čuli, a ja inače...

5 P: U redu. Razumem. I još jedno pitanje koje se nadovezuje u  
6 utovarivaču. U transkriptu piše "utovarivač". Da li nam možete, molim Vas,  
7 opisati kako izgleda utovarivač?

8 O: Pa, utovarivač je jedna građevinska mašina koja tovari gotov  
9 materijal i ima kašiku možda od 2 kubika, jer je to jako dobra mašina za  
10 nisku gradnju, đe se rade putevi i tako, da toware se kamioni. Ona inače  
11 nije za neku namjeru drugu.

12 P: Hvala. Nastavite molim Vas. Recite nam kako ste pobjegli iz tog  
13 polja gde ste bili.

14 O: I tada kad sam ja, ovaj, ustao na noge, ja kako sam potrčao na... uz  
15 onaj kamen, ja nisam znao kad sam došo, gdje sam ni šta je to. Kad sam  
16 istrčao ko na jedan sprat, bile su šine od voza. Pretrčao sam te šine i onda  
17 sam u onoj brzini pao potrbuške niz onu škarpu. Opet sam skočio dole. Na svu  
18 sreću, bila parcela pod kukuruzom. Ja sam trčeći... do pola možda parcele  
19 sam trčao na nogama, pa mi je došlo reko trešće se kukuruzi, mogu da me,  
20 ovaj, izlete na prugu da vide gdje se tresu kukuruzi, ubiće me. Pao sam i  
21 prešo sam sve na koljenima iz cijelih kukuruza. Sakrio sam se tamo u nekoj  
22 kao vrblja, kao ne znam, negdi se voda čuje žubori, al' vode ja ne vidim. Ti  
23 srpski vojnici što su dežurali, oni su obletili oko tih kukuruza. Pucali su,  
24 ali vjerovatno su pucali u zrak. Nisu pucali nigdi po drveću, po nečemu da  
25 se osjeti da ono metak od nešto ili odbije granu ili nešto i vratili su se.  
26 Ja sam tu sve bio dok je... Kad je sve prestalo

27  
28  
29  
30



1 pucanje, ja sam razmišljao, znam gde su nas dovezli, ali kad su nam vezali  
2 oči ne znam gde su nas vodili. Da li su nas vodili prema Zvorniku ili prema  
3 Tuzli, ja nisam znao gdje su nas vodili. Kad je sve se utišalo, ja sam  
4 ustao, počeo da hodam. Bilo je me najviše strah kad sam tek iz kukuruza ušo,  
5 izašo, da me neko ne čeka. Na svu sreću nije niko bio. Popnem se ja na  
6 prugu. Sad ne znam, da li ću da idem niz prugu ili uz prugu. I ja krenem.  
7 Odlučim da idem kao niz prugu.

8 I dođem ja... Ja sam pošao ponovo u to isto mjesto. Došao sam do one  
9 željezničke stanice. Tu otvorena stoje željeznička stanica, ona vrata,  
10 odeljenje i prostorije. Nema nigdi ništa. Ja vidim dole naselje. Ne može ovo  
11 biti nikako kud ja treba da idem. Ja sam se ponovo vratio niz prugu i  
12 spustim se dole na cestu pored jedne česme. Na toj livadi su ona druga grupa  
13 što je pobijena ljudi.

14 P: Hvala. Završićemo za nekoliko minuta. I ako sam ispravno razumeo  
15 svedoče, Vi ste otišli i onda ste se naposljetku ipak našli ponovo na istom  
16 mestu, na istom području i videli ste jedno drugo polje na kome su bili  
17 leševi. Da li sam u pravu?

18 O: Da.

19 P: Koliko su udaljena ta dva polja?

20 O: Pa, jedno 300 metara, nisu više.

21 P: Teško je reći možda, ali da li biste mogli da nam kažete, koliko  
22 ste leševa videli na polju?

23 O: Pa, da Vam kažem, ljudi su padali cijelijem tijelom. To je bilo  
24 dosta površine pokriveno. A ja ne mogu da znam, koliko je bilo leševa  
25 normalno.

26

27

28

29

30

1 Jedan je čovjek još bio u nekome osjećaju života. On je odvojen ovako jedno  
2 10 metara od onih. Ali nije dao znake kao.. kao čovjek da se javlja, nego  
3 kao neka životinja. Tako se u njemu nešto čuje. Ja nisam njima dole  
4 prilazio, ali ovaj, on je samo jedini bio odvojen. Ono su ljudi padali, ko  
5 čovjek kad padne, koliki... koliko čovjek zauzme kad padne cijelim tijelom.  
6 Svi ljudi su padali na leđa ili potrbuške.

7 P: I rekli ste da je tamo bio neki izvor, potok pored puta. Ako sam  
8 dobro razumeo?

9 O: Da. Bila... bila ona česma vode koja teče non-stop. Neko je izveo  
10 vodu na put, da se poji stoka i narod da pije i tako.

11 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni Sude, imam još vrlo malo, ali ja  
12 bih mogao to da završim u prvih deset minuta sutra.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, da. Mislim da je tako bolje.

14 Ovo je bio dug danas pretres. Mislim da svedok može da se izvede iz  
15 sudnice.

16 Gospodine, vratićete se sutra. Još uvek niste završili sa svedočenjem.  
17 Još nekoliko minuta će Vas ispitivati gospodin Nicholls i nadamo se da će  
18 onda završiti sa glavnom ispitivanjem, a nakon toga će početi unakrsna  
19 ispitivanja, kao što ću Vam već sutra objasniti. U međuvremenu, za Vas će se  
20 postarati. No ono što je važno, to je da ne stupate u kontakt ni sa kim u  
21 vezi stvari o kojima ovde svedočite.

22 SVJEDOK: Hvala.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

24

25

26

27

28

29

30

1 [Svjedok se povlači]

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodin Nicholls i timovi Odbrane.  
3 Ja sam grubo odredio, napravio jednu grubu procenu. Dva sata i ... dva i po  
4 sata, to je zapravo postalo tri sata i 35 minuta. Nije da sada vršim  
5 pritisak na Vas, ovo je tek početak. Naravno moramo biti fleksibilni što je  
6 više moguće, ali istovremeno pokušajte da završite uskoro, jer ćemo morati  
7 da pitamo i Odbranu, da li ostaju pri svojim procenama o vremenu koliko će  
8 im biti potrebno ili će ga... ili će to promeniti. No o tome ćemo govoriti  
9 sutra u jutru. Hvala.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

11 ... Sjednica završena u 13.45h.

12 Nastavak zakazan za petak,

13 25.08.2006., u 09.00h.

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30